# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 童言无忌(child Whispers) 000001

2. 童言无忌(child Whispers) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 童言无忌(Child Whispers)
# 第1/2页

[tʃaɪld] ['hwispəz]
**CHILD** **WHISPERS**
孩子 低语

孩童的低语

[baɪ]
**By**
经过

经过

['i:nɪd] ['blaɪtən]
**ENID** **BLYTON**
伊妮德 布莱顿

伊妮德·布莱顿

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

[dʒeɪ] . ['sɑ:vɪl] & [ˌsi: 'oʊ] .
**J** **.** **SAVILLE** **&** **CO** **.**
J . 萨维尔 & 一氧化碳 .

J. SAVILLE & CO.

['lɪmɪtɪd]
**LIMITED**
有限的

有限的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃərz] ,
**EDUCATIONAL** **PUBLISHERS** **,**
教育 出版商 ,

教育出版社

[faɪv] , [^ɔə] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . I1923
**5** **,** **GOWER** **STREET** **,** **W** **.** **C** **.** **I1923**
5 , 高尔 街道 , W . C . I1923

戈尔街5号，WCI1923

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz]
**DEDICATED** **TO** **FOUR** **LITTLE** **BROTHERS**
投入的 到 四 小的 兄弟

谨以此献给我的四个弟弟

['deɪvɪd] , ['braɪən] , ['pi:tər]
**DAVID** **,** **BRIAN** **,** **PETER**
大卫 , 布莱恩 , 彼得

大卫、布莱恩、彼得

[ænd; ənd][dʒɑ:n]
**AND** **JOHN**
和 约翰

和约翰

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

-
**Rosamunda**
-

罗莎蒙达

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
**Disappointment**
失望

失望

[ɑ:n] [straɪk]
**On** **Strike**
在 罢工

罢工

['feri] [saɪt]
**Fairy** **Sight**
仙女 视线

仙女之眼

[ə; eɪ] ['feri] ['nekləs]
**A** **Fairy** **Necklace**
一个 仙女 项链

一条仙女项链

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:l]
**Paying** **a** **Call**
付费 一个 称呼

打电话

[bɪ'fɔ:r] ['brekfəst]
**Before** **Breakfast**
前 早餐

早餐前

['gɔblɪnz]
**Goblins**
哥布林

哥布林

[ðə; ði] ['feriz] ['bedtaɪm]
**The** **Fairy's** **Bedtime**
这 仙女的 就寝时间

仙女的睡前故事

['pɔpi:z]
**Poppies**
罂粟花

罂粟花

[ə; eɪ] [kwɪr] ['bʌtərflaɪ]
**A** **Queer** **Butterfly**
一个 酷儿 蝴蝶

一只古怪的蝴蝶

['lʌvli] [frɑ:ks]
**Lovely** **Frocks**
迷人的 连衣裙

漂亮的连衣裙

[ðə; ði]['dʒɑ:li] [wɪnd]
**The** **Jolly** **Wind**
这 乔利 风

快乐之风

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bə'lu:nz]
**The** **Witch's** **Balloons**
这 女巫的 气球

女巫的气球

['feri] ['mju:zɪk]
**Fairy** **Music**
仙女 音乐

仙女音乐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊk][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
**The** **Little** **Folk** **on** **the** **Hill**
这 小的 民间 在 这 爬坡道

山丘上的小精灵

[ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [ti:] - [taɪm]
**The** **Moon** **at** **Tea** **-** **Time**
这 月亮 在 茶 - 时间

下午茶时的月亮

['eɪprəl]
**April**
四月

四月

[ðə; ði]['saɪlənt] [pu:l]
**The** **Silent** **Pool**
这 沉默的 水池

寂静池

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n]
**This** **Afternoon**
这 下午

今天下午

[ðə; ði] “ ['fi:lɪŋ]
**The** **“** **Feeling**
这 “ 感觉

“感觉”

” [ðə; ði] ['nɔ:ti] [noʊm]
**”** **The** **Naughty** **Gnome**
” 这 淘气 侏儒

《淘气小矮人》

[sɪks][ ə'klɔk, əu- ]
**Six** **o'clock**
六 点钟

六点钟

[ðə; ði] [ɪmps] [mis'teik]
**The** **Imp's** **Mistake**
这 小恶魔 错误

小恶魔的错误

[pʊt][tuː; tə][bed]
**Put** **to** **Bed**
放 到 床

上床睡觉

[ðə; ðiː] ['meri] [briːz]
**The** **Merry** **Breeze**
这 欢乐 微风

欢快的微风

[æn; ən]['æksɪdənt]
**An** **Accident**
一个 事故

一场意外

[ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ]
**A** **Happy** **Ending**
一个 快乐的 结束

圆满结局

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪks][ænd; ənd][ dis'laiks ] ,
**The** **children** **of** **nowadays** **are** **different** **in** **many** **of** **their** **likes** **and** **dislikes** **,**
这 孩子们 的 如今 是 不同的 在 许多 的 他们的 点赞 和 不喜欢 ,

现在的孩子在很多喜好上都与以前的孩子不同。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**from** **the** **children** **of** **ten** **years** **ago** **.**
从 这 孩子们 的 十 年 前 .

来自十年前的孩子们。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['poʊətri]
**This** **change** **of** **attitude** **is** **noticeable** **as** **much** **in** **the** **world** **of** **children's** **poetry**
这 改变 的 态度 是 显 作为 很多 在 这 世界 的 孩子们的 诗
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**as** **it** **is** **in** **other** **things** **.**
作为 它 是 在 其他 事物 .

这种态度的转变在儿童诗歌领域和其他领域一样明显。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ][hæv; həv][faʊnd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps]
**In** **my** **experience** **of** **teaching** **I** **have** **found** **the** **children** **delight** **in** **two** **distinct** **types**
在 我的 经验 的 教学 我 有 成立 这 孩子们 喜 在 二 清楚的 类型
[ʌv; əv] [vəːsiz] .
**of** **verses** **.**
的 诗句 .

根据我的教学经验，我发现孩子们喜欢两种截然不同的诗歌类型。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['hjuːmərəs] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪ'mædʒɪnətɪv] [poʊ'etɪkl] [taɪp] — [bʌt; bət][ðə; ðiː]
**These** **are** **the** **humorous** **type** **and** **the** **imaginative** **poetical** **type** **—** **but** **the**
这些 是 这 幽默 类型 和 这 富有想象力的 诗意的 类型 — 但 这
['hjuːmər] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] “
**humour** **must** **be** **from** **the** **child's** **point** **of** **view** **and** **not** **from** **the** **“**
幽默 必须 是 从 这 孩子的 观点 的 看法 和 不是 从 这 “
[groʊn] - ['ʌps] ” — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
**grown** **-** **up's** **”** **—** **a** **very** **different** **thing** **.**
生长 - UPS ” — 一个 非常 不同的 事物 .

这些是幽默型和富有想象力的诗意型——但幽默必须是从孩子的角度出发，而不是从“成年人”的角度出发——这是截然不同的两件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [taɪp] [ʌv; əv]['poʊəm][mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd]

| And | the | imagination | in | the | second | type | of | poem | must | be | clear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想像力 | 在 | 这 | 第二 | 类型 | 的 | 诗 | 必须 | 是 | 清除 | 和 |

['wɪmzɪk(ə)l] ,

| whimsical | , |
|---|---|
| 异想天开 | , |

第二种诗歌的想象力必须清晰而奇特。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ə'piːl] [feɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

| otherwise | the | appeal | fails | and | the | child | does | not | respond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 上诉 | 失败 | 和 | 这 | 孩子 | 做 | 不是 | 回应 | . |

否则上诉失败，孩子也不会回应。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [aɪ]['wɑːntɪd] ,

| As | I | found | a | lack | of | suitable | poems | of | the | types | I | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 成立 | 一个 | 缺少 | 的 | 合适的 | 诗歌 | 的 | 这 | 类型 | 我 | 通缉 | , |

由于我发现缺少我想要的那种合适的诗歌，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][maɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] ,

| I | began | to | write | them | myself | for | the | children | under | my | supervision | , | taking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 写 | 他们 | 我 | 为了 | 这 | 孩子们 | 在下面 | 我的 | 监督 | , | 采取 | , |

我开始亲自为我监管下的孩子们编写这些故事，

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][aɪ'diːəz] , ['hjuːmərəs] [ɔːr] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

| in | many | cases | , | the | ideas | , | humorous | or | whimsical | , | of | the | children | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | , | 这 | 想法 | , | 幽默 | 或者 | 异想天开 | , | 的 | 这 | 孩子们 | 他们自己 | , |

在许多情况下，孩子们自己的想法，无论是幽默的还是异想天开的，

[æz; əz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

| as | the | theme | of | the | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 诗歌 | . |

作为诗歌的主题。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

| Finding | them | to | be | successful | , | I | continued | , | until | the | suggestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 到 | 是 | 成功的 | , | 我 | 持续 | , | 直到 | 这 | 建议 |

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

| was | made | to | me | that | many | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 到 | 我 | 那 | 许多 | 孩子们 | , |

我发现他们取得了成功，于是继续下去，直到有人向我提出，很多孩子，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [skuːl] , [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz]

| other | than | those | in | my | own | school | , | might | enjoy | hearing | and | learning | the | poems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 那些 | 在 | 我的 | 自己的 | 学校 | , | 可能 | 享受 | 听力 | 和 | 学习 | 这 | 诗歌 |

.

| : |
|---|
| . |

除了我所在学校的学生之外，其他人可能也会喜欢聆听和学习这些诗歌。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪz][pʊt]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

| Accordingly | this | collection | of | verses | is | put | forward | in | the | hope | that | it | will | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 收藏 | 的 | 诗句 | 是 | 放 | 向前 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 一个 |

[sɔːrs] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| source | of | sincere | enjoyment | to | the | little | people | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 真诚 | 享受 | 到 | 这 | 小的 | 人们 | 的 | 这 | 世界 | . |

因此，谨以此诗集献上，希望它能给世上普通百姓带来真正的快乐。

['iːnɪd] ['blaɪtən] .

| ENID | BLYTON | . |
|---|---|---|
| 伊妮德 | 布莱顿 | . |

伊妮德·布莱顿。

-
**ROSAMUNDA**
-

罗莎蒙达

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['veri] ['ɜ:rli]
**In the garden very early**
在 这 花园 非常 早期的

很早就在花园里

- ['wɔ:kɪŋ] ,
**Rosamunda's walking ,**
- 步行 ,

罗莎蒙达的散步，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][sər'praɪz][ʃi:; ʃi]['hi:rz]
**And to her surprise she hears**
和 到 她 惊喜 她 听到

令她惊讶的是，她听到了

[lɑ:ts][ʌv; əv]['fɛəriz] ['tɔ:kɪŋ] .
**Lots of fairies talking .**
很多 的 仙女 说 .

很多仙女在说话。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'raʊnd][bʌt; bət]['kænɑ:t] [si:]
**She looks around but cannot see**
她 看起来 大约 但 不能 看

她环顾四周，却什么也看不见。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['haɪdɪŋ] ;
**Where they can be hiding ;**
在哪里 他们 能 是 隐藏 ;

它们可能藏身的地方；

[nɑ:t][ɑ:n]['eni] ['bʌtərflaɪ]
**Not on any butterfly**
不是 在 任何 蝴蝶

任何蝴蝶都不会。

[nɔ:r] [bi:] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] .
**Nor bee , are they a - riding .**
也不 蜜蜂 , 是 他们 一个 - 骑术 .

他们也没有骑车。

[ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][t'ju:lɪps][groʊ]
**She goes to where the tulips grow**
她 去 到 在哪里 这 郁金香 生长

她去了郁金香盛开的地方。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['wʌndər] ,
**And finds a sight of wonder ,**
和 发现 一个 视线 的 想知道 ,

并发现了令人惊叹的景象，

[fɔ:r; fər][aʊt] [pɑ:p] ['feri] [elvz] [ænd; ənd][seɪ] ,
**For out pop fairy elves and say ,**
为了 出去 流行音乐 仙女 精灵 和 说 ,

为了让流行仙女精灵们明白这一点，

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , - !
**“ Good - morning , Rosamunda !**
“ 好的 - 早晨 , - !

“早上好，罗莎蒙达！”

” [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
” **DISAPPOINTMENT**
” 失望

失望

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feri]
**Once I found a fairy**
一次 我 成立 一个 仙女

我曾经遇到过一个仙女

[ɪn] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
**In my cup of tea .**
在 我的 杯子 的 茶 .

在我的茶杯里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd]
**She was nearly drowned**
她 曾是 几乎 溺水

她差点溺水身亡

[ænd; ənd] [wet] [æz; əz] [wet] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
**And wet as wet could be .**
和 湿的 作为 湿的 可以 是 .

浑身湿透了。

[aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər]
**I picked her out and dried her**
我 挑选 她 出去 和 干燥 她

我把她挑出来，然后把她擦干。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [steɪ] ;
**And asked her if she'd stay ;**
和 问 她 如果 棚 停留 ;

然后问她是否愿意留下;

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['mʌsnt] ,
**“ Oh , no , ” she said , “ I mustn't ,**
“ 哦 , 不 , ” 她 说 , “ 我 不得 ,

“哦，不，”她说，“我不能……”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] .
**” And off she flew away .**
” 和 离开 她 飞翔 离开 .

于是她飞走了。

[ɑːn] [straɪk]
**ON STRIKE**
在 罢工

罢工

[maɪ] ['dɔliz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['nɔːti] ,
**My dollies are so naughty ,**
我的 手推车 是 所以 淘气 ,

我的娃娃们太淘气了，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪv] [gɔːn] [ɑːn] [straɪk] ;
**I'm afraid they've gone on strike ;**
我是 害怕的 他们有 已消失 在 罢工 ;

恐怕他们罢工了;

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] [ðem; ðəm] ,
**They won't let me undress them ,**
他们 惯于 让 我 脱衣服 他们 ,

他们不让我给他们脱衣服，

[bʌt; bət][dʒʌst][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
**But just do what they like .**
但 只是 做 什么 他们 喜欢 .

但就按他们喜欢的方式去做吧。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['peni]
**They say they want a penny**
他们 说 他们 想 一个 一分钱

他们说他们想要一分钱

[tuː; tə][spend][ɑːn]['sætərdeɪ] ,
**To spend on Saturday ,**
到 花费 在 周六 ,

周六要花多少钱?

[ænd; ənd] - [les] [aɪ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
**And - less I let them have it ,**
和 - 较少的 我 让 他们 有 它 ,

除非我让他们得逞,

[ðeɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][maɪ][pleɪ] .
**They'll not join in my play .**
他们会 不是 加入 在 我的 玩 .

他们不会加入我的游戏。

[aɪ][kɑːnt][let][ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] [soʊ] ,
**I can't let them behave so ,**
我 不能 让 他们 表现 所以 ,

我不能让他们这样行事。

[ðeɪl] ['nevər] [groʊ] [ʌp] [raɪt] —
**They'll never grow up right —**
他们会 绝不 生长 向上 正确的 —

他们永远也长不大——

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]
**But I know they will be sorry**
但 我 知道 他们 将要 是 对不起

但我知道他们会后悔的。

[wen] [aɪ][dəunt] [kɪs] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
**When I don't kiss them good - night .**
什么时候 我 不 吻 他们 好的 - 夜晚 .

当我没有亲吻他们道晚安的时候。

['feri] [saɪt]
**FAIRY SIGHT**
仙女 视线

仙女的视线

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feri] ,
**If you want to see a fairy ,**
如果 你 想 到 看 一个 仙女 ,

如果你想看仙女,

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**In the middle of the night ,**
在 这 中间 的 这 夜晚 ,

半夜,

[ræp] [ðə; ði]['blæŋkɪt] [raʊnd][juː; jʊ] ,
**Wrap the blanket round you ,**
裹 这 毯子 圆形的 你 ,

用毯子裹住自己,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌp] [taɪt] .
**And** **shut** **your** **eyes** **up** **tight** **.**
和 关闭 你的 眼睛 向上 紧的 .

紧紧闭上眼睛。

[seɪ] “ - - !
**Say** **“** **Akral** **dafarray** **!**
说 “ - - !

说“Akral dafarray!

” [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [raɪt] [aɪ] ,
**”** **And** **open** **your** **right** **eye** **,**
” 和 打开 你的 正确的 眼睛 ,

”睁开你的右眼，

[ænd; ənd] ( [ɪf] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] )
**And** **(** **if** **you've** **been** **a** **good** **child** **)**
和 ( 如果 你已经 到过 一个 好的 孩子 )

（如果你一直是个乖孩子）

[ə; eɪ] ['feri] ['flʌtəz] [baɪ] !
**A** **fairy** **flutters** **by** **!**
一个 仙女 颤动 经过 !

一只仙女翩翩飞过!

[ə; eɪ] ['feri] ['nekləs]
**A** **FAIRY** **NECKLACE**
一个 仙女 项链

一条仙女项链

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [reɪnd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The** **rain** **had** **rained** **all** **morning** **,**
这 雨 有 下雨了 全部 早晨 ,

雨下了一上午。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fer] ,
**And** **then** **the** **sun** **shone** **fair** **,**
和 然后 这 太阳 闪耀 公平的 ,

然后阳光灿烂，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['glitəd]
**And** **all** **the** **garden** **glittered**
和 全部 这 花园 闪闪发光

整个花园闪闪发光

[wɪð; wɪθ]['reɪndrɑːps] ['evriwer] !
**With** **raindrops** **everywhere** **!**
和 雨滴 到处 !

到处都是雨滴!

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪndrɑːps][ɑːn][ðə; ði][ 'graːsiz ] ,
**There** **were** **raindrops** **on** **the** **grasses** **,**
那里 是 雨滴 在 这 草 ,

草丛上挂着雨滴。

[ænd; ənd]['reɪndrɑːps][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
**And** **raindrops** **on** **the** **trees** **,**
和 雨滴 在 这 树木 ,

树上的雨滴，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃivəd] ,
**And** **how** **they** **shook** **and** **shivered** **,**
和 如何 他们 摇晃 和 瑟瑟发抖 ,

他们浑身颤抖，瑟瑟发抖。

[laɪk] [ ˈdaiəmənds ] , [ɪn][ðə; ði] [briːz] !
**Like** **diamonds** **,** **in** **the** **breeze** **!**
喜欢 钻石 ， 在 这 微风 !

像钻石一样，在微风中闪耀!

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈferi]
**And** **oh** **,** **I** **saw** **a** **fairy**
和 哦 ， 我 锯 一个 仙女

哦，我还看到了仙女

[kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt] [baɪ][ˌem ˈiː] ;
**Come** **flying** **right** **by** **me** **;**
来 飞行 正确的 经过 我 ;

径直从我身边飞过;

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈreɪndrɑːps] ,
**She** **shook** **a** **score** **of** **raindrops** **,**
她 摇晃 一个 分数 的 雨滴 ,

她抖落了数十滴雨滴，

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [triː] .
**From** **off** **the** **hazel** **tree** **.**
从 离开 这 榛 树 .

从榛树上摘下来的。

[ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈspaɪdərz] [θred] ,
**She** **slung** **them** **on** **a** **spider's** **thread** **,**
她 吊着 他们 在 一个 蜘蛛的 线 ,

她把它们挂在蜘蛛丝上，

[ə; eɪ] [ˈnekləs] [meɪd] [ʌv; əv] [reɪn] !
**A** **necklace** **made** **of** **rain** **!**
一个 项链 制成 的 雨 !

一条由雨水串成的项链!

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [nek] ,
**She** **clasped** **them** **round** **her** **little** **neck** **,**
她 紧握 他们 圆形的 她 小的 脖子 ,

她把它们围在自己的小脖子上，

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈgen] !
**And** **off** **she** **flew** **again** **!**
和 离开 她 飞翔 再次 !

于是她又飞走了!

[ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl]
**PAYING** **A** **CALL**
付费 一个 称呼

打电话

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [bluː] ,
**I** **put** **on** **my** **hat** **with** **the** **band** **of** **blue** **,**
我 放 在 我的 帽子 和 这 乐队 的 蓝色的 ,

我戴上那顶有蓝色帽带的帽子，

[ænd; ənd] [maɪ] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfrɪli] [leɪs] ,
**And** **my** **frock** **with** **the** **frilly** **lace** **,**
和 我的 连衣裙 和 这 褶边 蕾丝 ,

还有我那件带褶边蕾丝的连衣裙，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈsʌnʃeɪd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
**I** **took** **my** **sunshade** **,** **and** **held** **it** **up** **,**
我 采取 我的 遮阳伞 , 和 握住 它 向上 ,

我拿起遮阳伞，举了起来。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] .

| To | keep | the | sun | off | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 太阳 | 离开 | 我的 | 脸 | . |

为了遮挡阳光。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [goʊ] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] ['mʌðər] [dʌz] ,

| I | thought | I'd | go | calling | like | Mother | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | ID | 去 | 呼叫 | 喜欢 | 母亲 | 做 | , |

我想我会像母亲那样去打电话，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['prɪti] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] ,

| And | have | pretty | cakes | for | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 漂亮的 | 蛋糕 | 为了 | 茶 | , |

下午茶可以享用漂亮的蛋糕。

[ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tɔːk]

| And | sit | on | the | edge | of | a | chair | and | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 椅子 | 和 | 讲话 |

然后坐在椅子边上，开始交谈

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ɑːn] [maɪ] [niː] .

| With | a | tea | - | cup | on | my | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 茶 | - | 杯子 | 在 | 我的 | 膝盖 | . |

膝盖上放着一杯茶。

[aɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] ,

| I | walked | all | along | the | sunny | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 全部 | 沿着 | 这 | 阳光明媚 | 路 | , |

我沿着阳光明媚的道路一路走着，

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lɪrɔɪz] .

| Till | I | came | to | Mrs | . | Leroy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 来了 | 到 | 太太 | . | 勒罗伊的 | . |

直到我来到勒罗伊太太家。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] —

| I | climbed | the | steps | , | and | I | rang | the | bell | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 攀登 | 这 | 步骤 | , | 和 | 我 | 响铃 | 这 | 钟 | — |

我爬上台阶，按响了门铃——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [nɔɪz] .

| It | made | such | a | jangley | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这样的 | 一个 | - | 噪音 | . |

它发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə'freɪd] ,

| And | then | I | suddenly | felt | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 突然 | 毛毡 | 害怕的 | , |

然后我突然感到害怕。

[ænd; ənd] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ]

| And | couldn't | think | what | I | would | say |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 思考 | 什么 | 我 | 会 | 说 |

我不知道该说什么。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] — [soʊ] [aɪ] [dʒʌmpt]

| When | they | opened | the | door | — | so | I | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 打开 | 这 | 门 | — | 所以 | 我 | 跳了起来 |

他们打开门的时候——所以我跳了起来

[ðə; ði] [steps] ,

| the | steps | , |
|---|---|---|
| 这 | 步骤 | , |

步骤如下：

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

| And | I | ran | back | home | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跑 | 后退 | 家 | 全部 | 这 | 方式 | . |

然后我就一路跑回了家。

[nɜːrs] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈkɔɪnɪŋ] [ɪn][maɪ][best] [frɑːk] ,

| Nurse | saw | me | coining | in | my | best | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 锯 | 我 | 铸币 | 在 | 我的 | 最好的 | 连衣裙 | , |

护士看到我穿着最好的裙子在街上闲逛，

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][skəuldid][ˌem ˈiː] !

| And | oh | , | how | she | scolded | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 如何 | 她 | 责骂 | 我 | ! |

她狠狠地训斥了我!

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['werɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'ɔːl] [naʊ] ,

| And | that's | why | I'm | wearing | an | overall | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 我是 | 穿着 | 一个 | 全面的 | 现在 | , |

这就是我为什么现在穿着背带裤的原因。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʒæm][fɔːr; fər] [tiː] .

| And | not | having | jam | for | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 拥有 | 果酱 | 为了 | 茶 | . |

而且下午茶里居然没有果酱。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst]

| BEFORE | BREAKFAST |
|---|---|
| 前 | 早餐 |

早餐前

[aɪ][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɜːrli] , [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz]

| I | go | round | the | garden | early | , | when | the | grass | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 圆形的 | 这 | 花园 | 早期的 | , | 什么时候 | 这 | 草 | 是 |

我清晨绕着花园走一圈，那时草坪还很嫩。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

| bright | with | dew | , |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 露 | , |

晶莹剔透，沾满露水

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [gə'lɑːʃ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

| And | I | have | to | put | goloshes | on | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 放 | 戈洛什 | 在 | 我的 | 脚 | . |

我得穿上套鞋。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][duː][ðer; ðər] , [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| I'll | tell | you | all | I | do | there | , | right | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 我 | 做 | 那里 | , | 正确的 | 离开 | 从 |

我马上就把我在那里做的一切都告诉你。

['piːpəlz] [vjuː] ,

| people's | view | , |
|---|---|---|
| 人们的 | 看法 | , |

人们的观点，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hæf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['veri]

| When | the | world | is | half | - | awake | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 世界 | 是 | 一半 | - | 醒 | 和 | 非常 |

当世界半梦半醒，而且非常

[swiːt] .

| sweet | . |
|---|---|
| 甜的 | . |

甜的。

[aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði]['leɪdi] ['hɑːlihɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːz]

| I | shake | the | lady | hollyhocks | to | make | the | bees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 摇 | 这 | 女士 | 蜀葵 | 到 | 制作 | 这 | 蜜蜂 |

我摇晃蜀葵花，引来蜜蜂。

[flai][aʊt] ,

| fly | out | , |
|---|---|---|
| 飞 | 出去 | , |

飞出去，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪv] [groʊn] [sɪns]

| And | I | see | how | much | they've | grown | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 如何 | 很多 | 他们有 | 生长 | 自从 |

我看到他们这些年来成长了多少。

['jestərdeɪ] .

| yesterday | . |
|---|---|
| 昨天 | . |

昨天。

[aɪ] [pɑːp] [ðə; ði] ['fætɪst] ['fjuːʃə] [bʌdz] , [ɪf] ['gɑːrdənɚz]

| I | pop | the | fattest | fuchsia | buds | , | if | gardener's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 流行音乐 | 这 | 最胖的 | 紫红色 | 花蕾 | , | 如果 | 园丁的 |

如果园丁愿意，我会摘下最肥硕的倒挂金钟花苞。

[nɑːt][ə'baʊt] ,

| not | about | , |
|---|---|---|
| 不是 | 关于 | , |

不是关于

[ænd; ənd][aɪ] [bloʊ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [klɑːks] [ə'weɪ] .

| And | I | blow | the | dandelion | clocks | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 吹 | 这 | 蒲公英 | 时钟 | 离开 | . |

我把蒲公英钟吹走了。

[aɪ] [smel] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lævəndər][æz; əz]

| I | smell | the | honeysuckle | and | the | lavender | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 这 | 金银花 | 和 | 这 | 薰衣草 | 作为 |

我闻到了金银花和薰衣草的香味。

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][roʊz] - [liːvz] ['fɔːlən] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] ;

| I | take | the | rose | - | leaves | fallen | down | beyond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 玫瑰 | - | 树叶 | 倒下 | 向下 | 超过 | ; |

我拾起远处飘落的玫瑰花瓣；

[ðeə(r)] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒʌst][laɪk]

| They're | pink | and | white | and | beautiful | , | just | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 和 | 美丽的 | , | 只是 | 喜欢 |

它们是粉色和白色的，很漂亮，就像.....

[ə; eɪ] ['feri] [ʃel] ,

| a | fairy | shell | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | 壳 | , |

仙女贝壳，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .

| And | I | save | them | up | for | sailing | on | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 节省 | 他们 | 向上 | 为了 | 帆船 | 在 | 这 | 池塘 | . |

我把它们攒起来，准备在池塘里航行。

[aɪ][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [wɔːl] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]
**I stand upon the mossy wall , and smell the**
我 站立 之上 这 苔藓 墙 , 和 闻 这

我站在长满青苔的墙上，闻着.....

[nuː] [moʊn] [heɪ] ,
**new mown hay ,**
新的 修剪过的 干草 ,

新割的干草

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ðə; ði] [klaʊdz]
**And I feel the wind that blows the clouds**
和 我 感觉 这 风 那 打击 这 云

我感觉到了吹拂云层的风。

[ə'lɔːŋ] ;
**along ;**
沿着 ;

沿着;

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər]['nevər] , ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**I think there never , never could be such a**
我 思考 那里 绝不 , 绝不 可以 是 这样的 一个

我认为永远、永远不可能有这样的事。

['lʌvli] [deɪ] —
**lovely day —**
迷人的 天 —

美好的一天——

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['brekfəst] [gɔːŋ] !
**And then , I hear that horrid breakfast gong !**
和 然后 , 我 听到 那 可怕的 早餐 锣 !

然后，我听到了那可怕的早餐钟声!

['gɔblɪnz]
**GOBLINS**
哥布林

哥布林

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz]
**When I am cross as I can be , and nothing's**
什么时候 我 是 叉 作为 我 能 是 , 和 没什么。

当我非常生气的时候，而且什么事都没有

['evər] [raɪt] ,
**ever right ,**
曾经 正确的 ,

永远正确，

[ðen] ['mʌmi] [sez] [ðeəz; ðəz] ['nɔːti] ['gɔblɪnz] ,
**Then Mummy says there's naughty goblins ,**
然后 木乃伊 说道 有 淘气 哥布林 ,

然后妈妈说有淘气的妖精，

['haɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
**hiding out of sight ,**
隐藏 出去 的 视线 ,

躲藏起来，不为人知。

[huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [wɒts] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][traɪ]
**Who try to make me do what's wrong , and try**
WHO 尝试 到 制作 我 做 是什么 错误的 , 和 尝试

他们试图让我做错事，并且试图

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][bæd] ,

| to | make | me | bad | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我 | 坏的 | , |

让我变坏，

[ðeɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈʌðər]

| They | like | me | to | forget | things | , | and | make | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 我 | 到 | 忘记 | 事物 | , | 和 | 制作 | 其他 |

他们喜欢我忘记事情，并制造其他事情。

[ˈpiːp(ə)l] [sæd] .

| people | sad | . |
|---|---|---|
| 人们 | 伤心 | . |

人们感到悲伤。

[aɪv] [ˈnevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈeniwer] , [aɪ] [dəunt] [noʊ]

| I've | never | found | them | anywhere | , | I | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 成立 | 他们 | 任何地方 | , | 我 | 不 | 知道 |

我从来没在任何地方找到过它们，我不知道。

[wer] [tuː; tə] [lʊk] ,

| where | to | look | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 看 | , |

去哪里找?

[aɪv] [ˈoʊnli] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [maɪ]

| I've | only | seen | them | in | the | pages | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 仅有的 | 已见 | 他们 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 我的 |

我只在我的书页上见过它们。

[ˈpɪktʃər] - [bʊk] ,

| picture | - | book | , |
|---|---|---|---|
| 图片 | - | 书 | , |

图画书

[bʌt; bət] [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪn]

| But | oh | , | I'm | sure | they're | all | about | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 我是 | 当然 | 它们是 | 全部 | 关于 | 在 |

但是，哦，我确信他们都在附近。

[ˈevriːˌbɑːdiːz] [haʊs] ,

| everybody's | house | , |
|---|---|---|
| 每个人的 | 房子 | , |

每个人的房子，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːpi] - [ˈkrɔli] [θɪŋz] , [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ]

| Little | creepy | - | crawley | things | , | as | quiet | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 爬行 | - | 克劳利 | 事物 | , | 作为 | 安静的 | 作为 | 一个 |

一些令人毛骨悚然的小虫子，安静得像.....

[maʊs] .

| mouse | . |
|---|---|
| 老鼠 | . |

老鼠。

[wen] [kʊk] [fəˈgets] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| When | cook | forgets | to | put | the | sugar | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 厨师 | 忘记了 | 到 | 放 | 这 | 糖 | 在 | 这 |

当厨师忘记放糖时

[ˈsʌndeɪ] [keɪk] ,

| Sunday | cake | , |
|---|---|---|
| 星期日 | 蛋糕 | , |

周日蛋糕

[ænd; ənd] ['gɑːrdnər] [breɪks] [ðə; ði] ['bæroʊ] - [wiːl] , [ænd; ənd]

| And | gardener | breaks | the | barrow | - | wheel | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 园丁 | 休息 | 这 | 巴罗 | - | 车轮 | , | 和 |

园丁弄坏了手推车轮，

['luːzɪz] [-] [reɪk] ,

| loses | Daddie's | rake | , |
|---|---|---|---|
| 失败 | 爸爸的 | 耙 | , |

弄丢了爸爸的耙子，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪz] ['veri] [krɔːs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wəʊnt][let]

| And | Nurse | is | very | cross | indeed | , | and | won't | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 是 | 非常 | 叉 | 的确 | , | 和 | 惯于 | 让 |

护士非常生气，不肯放手。

[ˌem 'iː][goʊ][aʊt] ,

| me | go | out | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | , |

我出去，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðoʊz] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['gɔblɪnz] [ɑːr; ər]

| I | always | know | those | nasty | little | goblins | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 知道 | 那些 | 可恶的 | 小的 | 哥布林 | 是 |

我总是知道那些讨厌的小妖精是

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

关于。

[aɪ] [pleɪ] [nekst] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

| I | play | next | - | door | with | Peter | , | and | there's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玩 | 下一个 | - | 门 | 和 | 彼得 | , | 和 | 有 |

我和彼得在隔壁玩耍，还有.....

['gɔblɪnz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,

| goblins | even | there | , |
|---|---|---|---|
| 哥布林 | 甚至 | 那里 | , |

那里甚至还有哥布林。

[ɔːl'ðəj] - [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk]

| Altho | ' | it's | such | a | lovely | house | , | I | can't | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 它是 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 房子 | , | 我 | 不能 | 思考 |

虽然房子很漂亮，但我却想不起来

[haʊ] [ðeɪ] [der] ,

| how | they | dare | , |
|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 敢 | , |

他们怎么敢！

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['piːtɚz] ['dædi] [ɪz][æz; əz] ['grʌmpi] [æz; əz][kæn; kən]

| But | often | Peter's | Daddie | is | as | grumpy | as | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 彼得的 | 爸爸 | 是 | 作为 | 脾气暴躁 | 作为 | 能 |

但彼得的爸爸常常脾气暴躁得要命。

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

是，

[ɔːl] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ,

| All | over | nothing | , | so | the | goblins | must | be | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 没有什么 | , | 所以 | 这 | 哥布林 | 必须 | 是 | 那里 | , |

这一切都是无缘无故的，所以肯定有地精在那里。

[juː; jʊ] [siː] .
**you** **see** **.**
你 看 .

你看。

[wen'evər] [θɪŋz] [goʊ] ['veri] [rɔːŋ] , [aɪ] [haɪd] [maɪ'self]
**Whenever** **things** **go** **very** **wrong** **,** **I** **hide** **myself**
每当 事物 去 非常 错误的 , 我 隐藏 我

每当事情变得非常糟糕时，我都会躲起来。

[ə'weɪ] ,
**away** **,**
离开 ,

离开，

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]
**To** **try** **and** **see** **those** **goblins** **,** **and** **I'm** **sure** **I**
到 尝试 和 看 那些 哥布林 , 和 我是 当然 我

为了亲眼看看那些小妖精，我确信我

[ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [deɪ] .
**shall** **some** **day** **.**
将 一些 天 .

总有一天会的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [traɪ] [ænd; ənd]
**And** **if** **they** **bother** **you** **at** **all** **,** **you** **try** **and**
和 如果 他们 打扰 你 在 全部 , 你 尝试 和

如果他们让你感到困扰，你就试着……

[kætʃ] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
**catch** **them** **,** **too** **,**
抓住 他们 , 也 ,

也把它们抓住。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
**And** **will** **you** **save** **them** **up** **for** **me** **to** **look** **at** **,**
和 将要 你 节省 他们 向上 为了 我 到 看 在 ,

你能把它们保存下来让我看看吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] ?
**if** **you** **do** **?**
如果 你 做 ?

如果你这么做的话?

[ðə; ði] ['feriz] ['bedtaɪm]
**THE** **FAIRY'S** **BEDTIME**
这 仙女的 就寝时间

仙女的睡前故事

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
**Just** **before** **they** **go** **to** **bed** **,**
只是 前 他们 去 到 床 ,

就在他们上床睡觉之前，

[ðə; ði] ['feri] ['beɪbz] [ɑːr; ər] [toʊld]
**The** **fairy** **babes** **are** **told**
这 仙女 宝贝们 是 讲述

仙女宝宝们被告知

[tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['toʊdstuːl] , [ænd; ənd]
**To** **sit** **upon** **their** **toadstools** **,** **and**
到 坐 之上 他们的 毒菌 , 和

坐在它们的毒菌菇上，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

| To | be | as | good | as | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 金子 | . |

像黄金一样好。

[soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sɪt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

| So | down | they | sit | , | all | in | a | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 向下 | 他们 | 坐 | , | 全部 | 在 | 一个 | 戒指 | , |

于是他们围成一圈坐了下来，

[its] ['sʌpər] - [taɪm] , [ðeɪ] [noʊ] ,

| It's | supper | - | time | , | they | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 晚餐 | - | 时间 | , | 他们 | 知道 | , |

他们知道，现在是晚餐时间了。

[fɔːr; fər] [lʊk] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrn] [kʌps]

| For | look | , | their | little | acorn | cups |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看 | , | 他们的 | 小的 | 橡子 | 杯子 |

瞧，他们的小橡子杯

[ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

| Are | standing | in | a | row | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常设 | 在 | 一个 | 排 | . |

他们排成一排站着。

[ə; eɪ] ['feri] [fɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌps] ,

| A | fairy | fills | the | little | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | 填充 | 这 | 小的 | 杯子 | , |

一位仙女正在往小杯子里倒水，

[wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] ['hʌni] [swiːt]

| With | dew | and | honey | sweet |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 露 | 和 | 蜂蜜 | 甜的 |

带着露水和蜂蜜的甜蜜

[ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [beɪb]

| And | gives | one | to | each | little | babe |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一 | 到 | 每个 | 小的 | 宝贝 |

然后给每个小宝宝都发一个

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .

| With | something | nice | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 好的 | 到 | 吃 | . |

吃点好吃的。

[ðen] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [flai]

| Then | off | into | the | trees | they | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 进入 | 这 | 树木 | 他们 | 飞 |

然后它们飞进了树林。

[ænd; ənd][kɜːrl] [ðəm'selvz] [ʌp] [taɪt]

| And | curl | themselves | up | tight |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 他们自己 | 向上 | 紧的 |

它们紧紧地蜷缩起来

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [liːf] [ðæts] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ,

| Inside | a | leaf | that's | soft | and | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 一个 | 叶子 | 那就是 | 柔软的 | 和 | 温暖的 | , |

在一片柔软温暖的叶子里面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .

| And | there | they | sleep | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 睡觉 | 全部 | 夜晚 | . |

他们就这样睡了一整夜。

['pɔpiːz]
**POPPIES**
罂粟花

罂粟花

[ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]
**Up** **the** **lane** **behind** **our** **house**
向上 这 车道 在后面 我们的 房子

沿着我们房子后面的小路走。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] ,
**A** **little** **hill** **you** **climb** **,**
一个 小的 爬坡道 你 爬 ,

你爬上一座小山，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
**And** **at** **the** **top** **on** **either** **side**
和 在 这 顶部 在 任何一个 边

顶部两侧

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] —
**There** **is** **in** **Summer** **time** **—**
那里 是 在 夏天 时间 —

夏天的时候——

[ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**A** **cornfield** **waving** **in** **the** **wind** **,**
一个 玉米地 挥手 在 这 风 ,

玉米地随风摇曳，

[wer] ['pɔpiːz] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [hed]
**Where** **poppies** **shake** **their** **head**
在哪里 罂粟花 摇 他们的 头

罂粟花摇头的地方

[ænd; ənd] [piːp] [æt; ət] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrn] ,
**And** **peep** **at** **you** **between** **the** **corn** **,**
和 窥视 在 你 之间 这 玉米 ,

然后从玉米地缝隙里偷看你，

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['dænsɪŋ] [red] —
**A** **glowing** **dancing** **red** **—**
一个 发光 跳舞 红色的 —

一抹闪耀的红色舞动——

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [wʌn] [deɪ]
**I'll** **tell** **you** **what** **I** **did** **one** **day**
患病的 告诉 你 什么 我 做过 一 天

我来告诉你我有一天做了什么

[wen] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
**When** **nurse** **was** **cross** **with** **me** **,**
什么时候 护士 曾是 叉 和 我 ,

当护士生我的气时，

[ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [her] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
**And** **pulled** **my** **hair** **back** **in** **a** **plait** **,**
和 拉 我的 头发 后退 在 一个 编 ,

然后把我的头发扎成辫子，

[æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [taɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] —
**As** **tight** **as** **tight** **could** **be** **—**
作为 紧的 作为 紧的 可以 是 —

紧到不能再紧了——

[aɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɔːrn]

| I | crept | up | to | the | swaying | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 向上 | 到 | 这 | 摇晃 | 玉米 |

我蹑手蹑脚地靠近摇曳的玉米地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ðer; ðər]

| And | in | the | poppies | there |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 罂粟花 | 那里 |

而罂粟花丛中

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen]

| I | sat | down | by | myself | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 经过 | 我 | , | 和 | 然后 |

我独自坐了下来，然后

[aɪ][ʌn'dɪd][ɔːl][maɪ] [her] !

| I | undid | all | my | hair | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 撤销 | 全部 | 我的 | 头发 | ! |

我把头发全散开了!

[aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] ['gliːmɪŋ] ['pɔpiːz] [red] ,

| I | picked | some | gleaming | poppies | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 一些 | 闪闪发光 | 罂粟花 | 红色的 | , |

我摘了一些鲜红闪亮的罂粟花，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| The | biggest | I | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 我 | 可以 | 寻找 | , |

我能找到的最大的一个，

[aɪ] [wuːnd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɪn][maɪ] [kəːlz] ,

| I | wound | them | tightly | in | my | curls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伤口 | 他们 | 紧紧 | 在 | 我的 | 卷发 | , |

我把它们紧紧地缠绕在我的卷发里，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

| And | some | hung | down | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 悬挂 | 向下 | 在后面 | . |

有些垂在后面。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][soʊ]['veri] [grænd]

| I | walked | about | so | very | grand |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 关于 | 所以 | 非常 | 盛大 |

我漫步其中，气势恢宏。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

| Till | it | began | to | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | , |

直到开始下雨，

[wen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pɔpiːz] [fel] ,

| When | one | by | one | the | poppies | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 罂粟花 | 跌倒 | , |

当罂粟花一朵接一朵地凋落时，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [ə'gen] .

| And | I | went | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 家 | 再次 | . |

于是我又回家了。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['bʌtərflaɪ]

| A | QUEER | BUTTERFLY |
|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 蝴蝶 |

一只古怪的蝴蝶

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪ] ,

| I | caught | a | lovely | butterfly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 一个 | 迷人的 | 蝴蝶 | , |

我捉到了一只漂亮的蝴蝶。

[ɪn] [mɑːriːɑːnəs] [net] .

| In | Marianna's | net | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 玛丽安娜的 | 网 | . |

在玛丽安娜的网里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,

| It | was | the | sweetest | blue | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最甜美的 | 蓝色的 | 和 | 金子 | , |

那是最甜美的蓝金色。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [aɪ'd] [siːn] [jet] .

| The | prettiest | I'd | seen | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最漂亮的 | ID | 已见 | 然而 | . |

我见过的最漂亮的。

[bʌt; bət][mɑːriː'ɑːnə] [keɪm] [ænd; ənd] [sed]

| But | Marianna | came | and | said |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽安娜 | 来了 | 和 | 说 |

但玛丽安娜来了，说道

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| The | butterfly | should | be |
|---|---|---|---|
| 这 | 蝴蝶 | 应该 | 是 |

蝴蝶应该是

[nɑːt][maɪn] , [bʌt; bət][hɜːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][net]

| Not | mine | , | but | hers | , | because | the | net |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 矿 | , | 但 | 她的 | , | 因为 | 这 | 网 |

不是我的，是她的，因为网络

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

| Belonged | to | her | , | not | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 她 | , | 不是 | 我 | . |

那是她的，不是我的。

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] ,

| We | quarrelled | hard | , | and | didn't | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 争吵 | 难的 | , | 和 | 没有 | 停止 | , |

我们激烈争吵，而且一直没停。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [frɑːk] [wʌz; wəz][tɔːrn] ,

| Until | my | frock | was | torn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 连衣裙 | 曾是 | 撕裂 | , |

直到我的裙子被撕破了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [wer]

| And | then | she | pointed | down | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 尖 | 向下 | 到 | 在哪里 |

然后她指着下方的地方

[ðə; ði][net] [leɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

| The | net | lay | , | on | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 躺 | , | 在 | 这 | 草地 | . |

球网平放在草坪上。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt]

| The | butterfly | was | creeping | out |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝴蝶 | 曾是 | 爬行 | 出去 |

蝴蝶悄悄地爬了出来。

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] [bluː] ,

| And | spread | its | wings | of | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 它是 | 翅膀 | 的 | 蓝色的 | , |

展开它蓝色的翅膀，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [dʒʌst]['fænsi] [ðæt] !

| And | then | stood | up | , | just | fancy | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 站立 | 向上 | , | 只是 | 想要 | 那 | ! |

然后他就站了起来，真是不可思议!

[juːd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] !

| You'd | hardly | think | it | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 几乎 | 思考 | 它 | 真的 | ! |

你肯定想不到这是真的!

[wiː; wi] [sɔː] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

| We | saw | then | what | it | really | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 然后 | 什么 | 它 | 真的 | 曾是 | , |

那时我们才看清了它的真正面目。

[ə; eɪ] ['feri] , [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| A | fairy | , | come | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | , | 来 | 到 | 玩 | , |

仙女来玩耍啦!

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kwɑːrəld] [soʊ] ,

| And | all | because | we | quarrelled | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 因为 | 我们 | 争吵 | 所以 | , |

这一切都是因为我们吵架了。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [raɪt] [ə'weɪ] .

| She | fluttered | right | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 飘动 | 正确的 | 离开 | . |

她立刻扑腾起来。

['lʌvli] [frɑːks]

| LOVELY | FROCKS |
|---|---|
| 迷人的 | 连衣裙 |

漂亮的连衣裙

[ɪn][maɪ] ['mʌmiːz] ['wɔːrdroʊb] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]

| In | my | Mummy's | wardrobe | , | there | are | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 木乃伊的 | 衣柜 | , | 那里 | 是 | 很多 | 的 |

我妈妈的衣柜里有很多.....

['lʌvli] [frɑːks] ,

| lovely | frocks | , |
|---|---|---|
| 迷人的 | 连衣裙 | , |

漂亮的连衣裙，

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ]

| I | know | because | I've | seen | them | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 因为 | 我已经 | 已见 | 他们 | 绞刑 |

我知道，因为我亲眼见过它们被吊死。

[ðer; ðər] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

那里;

[ðeəz; ðəz]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪli]

| There's | purple | , | and | there's | orange | , | and | a | frilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 紫色的 | , | 和 | 有 | 橙子 | , | 和 | 一个 | 褶边 |

有紫色，有橙色，还有褶边

[wʌn][ʌv; əv] [bluː] ,
**one** **of** **blue** **,**
一 的 蓝色的 ,

其中一只蓝色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ðæt][ɪz] ['ʃaɪni] [laɪk][hɜːr; hər] [her] .
**And** **a** **yellow** **that** **is** **shiny** **like** **her** **hair** **.**
和 一个 黄色的 那 是 闪亮的 喜欢 她 头发 .

还有一种像她头发一样闪亮的黄色。

[ðə; ðiː]['sætn] [frɑːks] [meɪk] ['mʌmi] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
**The** **satin** **frocks** **make** **Mummy** **look** **just** **like** **a**
这 缎 连衣裙 制作 木乃伊 看 只是 喜欢 一个

缎面连衣裙让妈妈看起来就像个

['feri] [kwiːn] —
**fairy** **Queen** **—**
仙女 女王 —

仙后——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] ['kʌdl] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðoʊz] —
**But** **she** **can't** **cuddle** **me** **at** **all** **in** **those** **—**
但 她 不能 偎 我 在 全部 在 那些 —

但她穿着那些衣服根本没法拥抱我——

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ]['sɪlkən] [frɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌslz]
**And** **when** **she** **wears** **a** **silken** **frock** **,** **it** **rustles**
和 什么时候 她 穿着 一个 丝 连衣裙 , 它 沙沙声

当她穿上丝绸连衣裙时，裙摆会发出沙沙声。

[laɪk][ðə; ðiː] [triːz] —
**like** **the** **trees** **—**
喜欢 这 树木 —

就像这些树一样——

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kɪs] [hɜːr; hər] - [kəz][aɪ] [spɔɪlz] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
**But** **I** **can't** **kiss** **her** **'** **cos** **I** **spoils** **the** **bows** **.**
但 我 不能 吻 她 - 化学 我 战利品 这 弓 .

但我不能吻她，因为我会弄坏蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['dresɪz] , - [kəz][ʃiː; ʃi]
**And** **tho** **'** **I** **love** **her** **pretty** **dresses** **,** **'** **cos** **she**
和 虽然 - 我 爱 她 漂亮的 连衣裙 , - 化学 她

虽然我喜欢她漂亮的裙子，因为她

[lʊks] [soʊ][grænd] ,
**looks** **so** **grand** **,**
看起来 所以 盛大 ,

看起来好壮观啊！

[wʌt] [aɪ][laɪk] ['riːəli] [best][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] ,
**What** **I** **like** **really** **best** **of** **all** **to** **see** **,**
什么 我 喜欢 真的 最好的 的 全部 到 看 ,

我最想看到的，

[ɪz] [wen] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['werɪŋ] [dʒʌst][æn; ən]
**Is** **when** **she's** **in** **the** **garden** **,** **wearing** **just** **an**
是 什么时候 她是 在 这 花园 , 穿着 只是 一个

当她在花园里，只穿着一件

[ˌoʊvər'ɔːl] —
**overall** **—**
全面的 —

全面的-

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| And | comes | to | romp | and | play | about | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 欢蹦乱跳 | 和 | 玩 | 关于 | 和 | 我 | . |

然后就过来和我一起嬉戏玩耍。

[ðə; ði]['dʒɑːli] [wɪnd]

| THE | JOLLY | WIND |
|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 风 |

欢乐之风

“ [hə'rɑː] ! ” [sez] [ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [swiːps] [ə'lɔːŋ] ,

| “ | Hurrah | ! | ” | says | the | wind | , | as | he | sweeps | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | ! | ” | 说道 | 这 | 风 | , | 作为 | 他 | 扫荡 | 沿着 | , |

“万岁！”风一边吹拂一边说道。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

| “ | Three | cheers | for | the | sun | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 干杯 | 为了 | 这 | 太阳 | 到 | - | 天 | , |

“今天，让我们为太阳欢呼三声！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

| Just | look | at | him | shining | away | in | the | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 在 | 他 | 灼灼 | 离开 | 在 | 这 | 天空 | ! |

瞧他，在天空中闪耀着光芒！

[duː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pleɪ] !

| Do | come | along | , | children | , | and | play | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 来 | 沿着 | , | 孩子们 | , | 和 | 玩 | ! |

孩子们，快来一起玩吧！

[aɪl] [flai][jʊr; jər][kaɪts][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| I'll | fly | your | kites | on | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 飞 | 你的 | 风筝 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

我会在山顶上帮你放风筝。

[ænd; ənd] [aɪl] [spɪn][ðə; ði][oʊld] ['weðər] - [kɑːk] [raʊnd] !

| And | I'll | spin | the | old | weather | - | cock | round | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 旋转 | 这 | 老的 | 天气 | - | 公鸡 | 圆形的 | ! |

我要把那只老风向标转过来！

[aɪl] [send][jʊr; jər]['boʊts] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

| I'll | send | your | boats | sailing | away | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 你的 | 船 | 帆船 | 离开 | 向下 | 这 |

我会把你的船送走。

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

溪流，

[tɪl] [bʌmp] !

| Till | bump | ! |
|---|---|---|
| 直到 | 撞 | ! |

直到撞车！

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ə'graʊnd] !

| they | have | all | come | aground | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 来 | 搁浅 | ! |

它们全都搁浅了！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] [ə'baʊt] ,

| Come | along | while | I | turn | the | old | windmill | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 尽管 | 我 | 转动 | 这 | 老的 | 风车 | 关于 | , |

跟我来，我把旧风车转过来。

[ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəunz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kriːks] ;

| **And** | **hear** | **how** | **it** | **groans** | **and** | **it** | **creaks** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 如何 | 它 | 呻吟 | 和 | 它 | 吱嘎声 | ; |

听听它发出的呻吟声和嘎吱声;

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ] [twiːk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kæps] ,

| **Just** | **see** | **how** | **I** | **tweak** | **off** | **your** | **bonnets** | **and** | **caps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 如何 | 我 | 调整 | 离开 | 你的 | 引擎盖 | 和 | 帽子 | , |

看看我是怎么改造你的引擎盖和帽子的,

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃriːks] !

| **And** | **hear** | **all** | **the** | **laughter** | **and** | **shrieks** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 全部 | 这 | 笑声 | 和 | 尖叫 | ! |

听听那些笑声和尖叫声!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

| **I'll** | **make** | **you** | **run** | **faster** | **than** | **ever** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 你 | 跑步 | 快点 | 比 | 曾经 | 前 | , |

我会让你跑得比以往任何时候都快,

[aɪl] [spɪn] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] !

| **I'll** | **spin** | **you** | **around** | **and** | **about** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 旋转 | 你 | 大约 | 和 | 关于 | ! |

我会让你转好几圈!

[oʊ] , ['hɜːri] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

| **Oh** | **,** | **hurry** | **up** | **,** | **children** | **,** | **and** | **come** | **out** | **of** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 匆忙 | 向上 | , | 孩子们 | , | 和 | 来 | 出去 | 的 | 学校 | , |

孩子们,快点放学吧!

[hə'rɑː] ! ” [sez] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !

| **Hurrah** | **!** | **”** | **says** | **the** | **wind** | **,** | **with** | **a** | **shout** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | ! | ” | 说道 | 这 | 风 | , | 和 | 一个 | 喊 | ! |

“好啊!”风喊道!

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bə'luːnz]

| **THE** | **WITCH'S** | **BALLOONS** |
|---|---|---|
| 这 | 女巫的 | 气球 |

女巫的气球

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld] [ænd; ənd]

| **Opposite** | **the** | **nursery** | **sat** | **a** | **woman** | **old** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 苗圃 | 卫星 | 一个 | 女士 | 老的 | 和 |

育婴室对面坐着一位老妇人,

[braʊn] ,

| **brown** | **,** |
|---|---|
| 棕色的 | , |

棕色的,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] ['pɜːrs(ə)n]

| **I** | **should** | **think** | **she** | **was** | **the** | **very** | **oldest** | **person** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 她 | 曾是 | 这 | 非常 | 最老 | 人 |

我想她应该是年纪最大的人吧。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

| **in** | **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | , |

在镇上,

[ʃiː; ʃi] [soʊld] [bə'luːnz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

| **She** | **sold** | **balloons** | **to** | **children** | **as** | **they** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卖 | 气球 | 到 | 孩子们 | 作为 | 他们 | 通过了 |

她沿途向孩子们兜售气球

[hɜːr; hər]['kɔːrnər][ðer; ðər] ,
**her** **corner** **there** **,**
她 角落 那里 ,

她在那里的角落里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [krɔːs] [ænd; ənd]['hɔːrɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
**She** **was** **very** **cross** **and** **horrid** **and** **she** **had** **a**
她 曾是 非常 叉 和 可怕的 和 她 有 一个

她非常生气，脾气很恶劣，而且她.....

['næsti] [ster] .
**nasty** **stare** **.**
可恶的 盯 .

恶狠狠的眼神。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri]
**I** **looked** **at** **her** **one** **morning** **,** **on** **a** **very**
我 看起来 在 她 一 早晨 , 在 一个 非常

一天早晨，我看着她，非常

['wɪndi] [deɪ] ,
**windy** **day** **,**
刮风 天 ,

刮风的一天

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ stɛərd ][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ]
**And** **she** **saw** **me** **and** **she** **stared** **at** **me** **in** **such**
和 她 锯 我 和 她 凝视 在 我 在 这样的

她看见了我，她那样盯着我看。

[ə; eɪ]['næsti] [wei] ,
**a** **nasty** **way** **,**
一个 可恶的 方式 ,

卑鄙的方式，

[aɪ][felt][ə'freɪd] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
**I** **felt** **afraid** **,** **and** **certain** **sure** **that** **she** **must** **be**
我 毛毡 害怕的 , 和 肯定 当然 那 她 必须 是

我感到害怕，而且确信她一定是.....

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
**a** **witch** **,**
一个 巫婆 ,

一个女巫，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['stoʊlən] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n]
**And** **keep** **all** **sorts** **of** **stolen** **treasures** **hidden**
和 保持 全部 排序 的 被盗 宝藏 隐

并将各种偷来的财物藏起来

[ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
**in** **a** **ditch** **.**
在 一个 沟 .

在沟里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp]
**And** **as** **I** **looked** **at** **her** **,** **and** **she** **was** **staring** **up**
和 作为 我 看起来 在 她 , 和 她 曾是 凝视 向上

我看着她，她正抬头望着我。

[æt; ət][ˌem 'iː] ,
**at** **me** **,**
在 我 ,

看着我，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feri] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt]

| I | saw | a | fairy | flying | low | from | out | the | chestnut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 仙女 | 飞行 | 低的 | 从 | 出去 | 这 | 板栗 |

我看到一只仙女从栗树下低空飞过。

[tri:] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

树，

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪf] , [ænd; ənd] [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]

| She | held | a | little | knife | , | and | oh | , | she | cut | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 一个 | 小的 | 刀 | , | 和 | 哦 | , | 她 | 切 | 这 |

她手里拿着一把小刀，哦，她切开了……

[strɪŋz] [raɪt] [θru:] ,

| strings | right | through | , |
|---|---|---|---|
| 字符串 | 正确的 | 通过 | , |

贯穿始终，

[ðæt] [held] [ðə; ði] [bɪg] [bə'lu:nz] [tə'geðər] , [ðen] [ə'weɪ]

| That | held | the | big | balloons | together | , | then | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 握住 | 这 | 大的 | 气球 | 一起 | , | 然后 | 离开 |

那样就把那些大气球固定在一起，然后就飞走了。

[ʃi:; ʃi] [flu:] !

| she | flew | ! |
|---|---|---|
| 她 | 飞翔 | ! |

她飞了！

[ænd; ənd] [ɔ:f] [went] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [ɔ:f] [went]

| And | off | went | all | the | purple | ones | and | off | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 去 | 全部 | 这 | 紫色的 | 一个 | 和 | 离开 | 去 |

于是所有紫色的都飞走了，飞走了

[ɔ:l] [ðə; ði] [pɪŋk] ,

| all | the | pink | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 粉色的 | , |

所有的粉色，

[ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]

| A | - | flying | in | the | air | as | high | as | ever | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 飞行 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 高的 | 作为 | 曾经 | 你 | 可以 |

像你所能达到的最高高度一样，在空中翱翔

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

思考，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ pɔts ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp]

| Around | the | chimney | pots | , | and | right | away | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 烟囱 | 锅 | , | 和 | 正确的 | 离开 | 向上 |

在烟囱周围，然后立刻向上

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| in | the | sky | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天空 | , |

在天空中，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ]

| Until | they | bumped | into | the | clouds | , | a | - | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 撞 | 进入 | 这 | 云 | , | 一个 | - | 帆船 |

直到他们撞上云层，扬帆起航

['sloʊli] [baɪ] .

| **slowly** | **by** | **.** |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 经过 | . |

慢慢地。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən]

| **And** | **then** | **I** | **looked** | **to** | **see** | **what** | **that** | **old** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 看起来 | 到 | 看 | 什么 | 那 | 老的 | 女士 |

然后我看了看那个老妇人。

[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,

| **had** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 说 | , |

不得不说，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:d]

| **But** | **there** | **wasn't** | **any** | **sign** | **of** | **her** | **,** | **she'd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 符号 | 的 | 她 | , | 棚 |

但她却杳无音讯，她.....

['vænɪʃt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| **vanished** | **right** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|
| 消失了 | 正确的 | 离开 | , |

立刻消失了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][baɪ]

| **She** | **must** | **have** | **been** | **a** | **wicked** | **witch** | **,** | **and** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 邪恶 | 巫婆 | , | 和 | 经过 |

她一定是个邪恶的女巫，而且

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sleɪn] ,

| **the** | **fairies** | **slain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 被杀 | , |

被杀死的仙女们，

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - [aɪv] [lʊkt] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

| **For** | **tho** | **'** | **I've** | **looked** | **each** | **morning** | **,** | **she** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | - | 我已经 | 看起来 | 每个 | 早晨 | , | 她 | 有 |

虽然我每天早上都找过她，但她一直都在。

['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

| **never** | **come** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 来 | 再次 | . |

永远不要再来了。

['feri] ['mju:zɪk]

| **FAIRY** | **MUSIC** |
|---|---|
| 仙女 | 音乐 |

仙女音乐

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [flu:t]

| **I** | **found** | **a** | **little** | **fairy** | **flute** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 小的 | 仙女 | 长笛 |

我找到了一支小小的仙女笛

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['herbel] [blu:] ;

| **Beneath** | **a** | **harebell** | **blue** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 风铃草 | 蓝色的 | ; |

在风铃草蓝之下；

[aɪ][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s]

| **I** | **sat** | **me** | **down** | **upon** | **the** | **moss** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 我 | 向下 | 之上 | 这 | 苔藓 |

我坐在了苔藓上。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] .

| And | blew | a | note | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 一个 | 笔记 | 或者 | 二 | . |

然后吹了一两个音符。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [bluː] [ðə; ðiː] ['ræbəts] [keɪm]

| And | as | I | blew | the | rabbits | came |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 吹 | 这 | 兔子 | 来了 |

当我吹气时，兔子就来了。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌn] ,

| Around | me | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我 | 在 | 这 | 太阳 | , |

阳光洒在我周围，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ænd; ənd] ['velvɪt] [moʊlz]

| And | little | mice | and | velvet | moles |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 小鼠 | 和 | 天鹅绒 | 鼹鼠 |

还有小老鼠和绒鼹鼠

[keɪm] ['kriːpɪŋ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

| Came | creeping | , | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 爬行 | , | 一 | 经过 | 一 | . |

悄悄地，一个接一个地来了。

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] ,

| A | swallow | perched | upon | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吞 | 栖息 | 之上 | 我的 | 头 | , |

一只燕子停在我的头上，

[ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [ɑːn] [maɪ] [θʌm] ,

| A | robin | on | my | thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罗宾 | 在 | 我的 | 拇指 | , |

一只知更鸟停在我的拇指上，

[ðə; ðiː] [θrʌʃ] [sæŋ] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

| The | thrushes | sang | in | tune | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画眉 | 唱 | 在 | 调 | 和 | 我 | , |

画眉鸟的歌声与我的歌声和谐共鸣。

[ðə; ðiː] [biːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] .

| The | bees | began | to | hum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 开始 | 到 | 哼 | . |

蜜蜂开始嗡嗡叫。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'raʊnd]

| I | loved | to | see | them | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 到 | 看 | 他们 | 全部 | 大约 |

我很高兴看到它们到处都是。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ,

| And | wished | they'd | always | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 他们会 | 总是 | 停留 | , |

希望他们能永远留下来。

[wen] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [fluː]

| When | down | a | little | fairy | flew |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向下 | 一个 | 小的 | 仙女 | 飞翔 |

当一个小仙女飞下来的时候

[ænd; ənd] [snætʃt] [maɪ] [fluːt] [ə'weɪ] !

| And | snatched | my | flute | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 我的 | 长笛 | 离开 | ! |

他竟然抢走了我的笛子！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['flʌtəd] [ɔːf] ,

| **And** | **then** | **the** | **swallow** | **fluttered** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 吞 | 飘动 | 离开 | , |

然后燕子扑棱着翅膀飞走了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [biːz] ,

| **And** | **gone** | **were** | **all** | **the** | **bees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已消失 | 是 | 全部 | 这 | 蜜蜂 | , |

蜜蜂全都消失了。

[ðə; ði] ['ræbəts] [ræn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left]

| **The** | **rabbits** | **ran** | **,** | **and** | **I** | **was** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 跑 | , | 和 | 我 | 曾是 | 左边 |

兔子们跑了，只剩下我一个人。

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

| **Alone** | **among** | **the** | **trees** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 之中 | 这 | 树木 | ! |

独自一人置身树林之中!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl]

| **THE** | **LITTLE** | **FOLK** | **ON** | **THE** | **HILL** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 民间 | 在 | 这 | 爬坡道 |

山上的小居民

[raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɪl]

| **Right** | **on** | **the** | **top** | **of** | **the** | **Feraling** | **Hill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | - | 爬坡道 |

就在野蛮山的山顶上

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [siːt] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

| **There's** | **a** | **queer** | **little** | **seat** | **made** | **of** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 座位 | 制成 | 的 | 石头 | , |

那里有一张奇特的石头小椅子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['heðəri] [sloʊp] .

| **And** | **sometimes** | **I** | **climb** | **up** | **the** | **heathery** | **slope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 我 | 爬 | 向上 | 这 | 石楠 | 坡 | . |

有时我会爬上长满石楠花的山坡。

[ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [ə'loʊn] .

| **And** | **sit** | **in** | **the** | **wind** | **all** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 在 | 这 | 风 | 全部 | 独自的 | . |

独自一人坐在风中。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːts] [ðer; ðər] ,

| **Nobody** | **knows** | **why** | **the** | **little** | **seat's** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 为什么 | 这 | 小的 | 座位 | 那里 | , |

没人知道为什么那里会放着那个小座位。

( [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['taɪni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] )

| **(** | **It's** | **almost** | **too** | **tiny** | **for** | **me** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它是 | 几乎 | 也 | 微小的 | 为了 | 我 | ) |

（对我来说几乎太小了）

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,

| **But** | **I** | **love** | **to** | **squeeze** | **into** | **it** | **on** | **a** | **clear** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 爱 | 到 | 挤 | 进入 | 它 | 在 | 一个 | 清除 | 天 | , |

但我喜欢在晴朗的日子里挤进去。

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

| **And** | **look** | **over** | **the** | **hills** | **to** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 超过 | 这 | 丘陵 | 到 | 这 | 海 | . |

眺望山峦，就能看到大海。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] ['fʌni]
**Sometimes I've sat there and heard funny**
有时 我已经 卫星 那里 和 听到 有趣的

有时我坐在那里，听到一些滑稽的话

[saʊndz]
**sounds**
声音

声音

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪv] [kept] [stɪl] ,
**And voices , and tho ' I've kept still ,**
和 声音 , 和 虽然 - 我已经 保留 仍然 ,

还有那些声音，尽管我一直保持静止，

[aɪv] ['oʊnli] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [foʊk]
**I've only seen one of the queer Little Folk**
我已经 仅有的 已见 一 的 这 酷儿 小的 民间

我只见过一个古怪的小矮人

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
**That I know live inside of the hill .**
那 我 知道 居住 里面 的 这 爬坡道 .

我知道住在山里的那些人。

[fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [keɪm] ['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] —
**For once I came quietly up to the stone —**
为了 一次 我 来了 悄悄 向上 到 这 石头 —

我破天荒地静静地走到石头前——

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] !
**And on it sat one of the Folk !**
和 在 它 卫星 一 的 这 民间 !

上面坐着一位民间传说人物!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
**He was looking across all the hills to the sea ,**
他 曾是 寻找 穿过 全部 这 丘陵 到 这 海 ,

他眺望着群山对面的大海，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][spoʊk] .
**But he vanished away when I spoke .**
但 他 消失了 离开 什么时候 我 辐 .

但我一开口，他就消失了。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːts]
**And that's how I know why the little seat's**
和 那就是 如何 我 知道 为什么 这 小的 座位

这就是我为什么知道那个小座位为什么

[ðer; ðər] ,
**there ,**
那里 ,

那里，

[ænd; ənd] [waɪ] [its] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
**And why it's small even for me ;**
和 为什么 它是 小的 甚至 为了 我 ;

即使对我来说，它也很小;

[ðə; ði][foʊk][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv]
**The Folk put it there in the wind , for they love**
这 民间 放 它 那里 在 这 风 , 为了 他们 爱

人们把它随风飘扬，因为他们爱

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| To | look | over | the | hills | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 超过 | 这 | 丘陵 | 到 | 这 | 海 | . |

眺望山峦，远眺大海。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm]

| THE | MOON | AT | TEA | - | TIME |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 在 | 茶 | - | 时间 |

下午茶时的月亮

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] [ðeəz; ðəz]

| I | was | playing | in | the | meadow | , | where | there's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 草地 | , | 在哪里 | 有 |

我当时在草地上玩耍，那里有.....

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ,

| not | a | single | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 树 | , |

一棵树也没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['sɔːrəl] [æt; ət][ə; eɪ][fæt][oʊld]

| I | was | throwing | bits | of | sorrel | at | a | fat | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 投掷 | 比特 | 的 | 酢浆草 | 在 | 一个 | 胖的 | 老的 |

我朝一个肥胖的老头扔了几片酸模叶。

['bʌmb(ə)l] - [biː] ,

| bumble | - | bee | , |
|---|---|---|---|
| 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | , |

熊蜂，

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz]

| And | then | — | I | just | looked | up | to | see | the | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 我 | 只是 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 这 | 云 |

然后——我抬头就看到了云。

[goʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ] —

| go | sailing | by | — |
|---|---|---|---|
| 去 | 帆船 | 经过 | — |

乘船经过——

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] ['deɪtaɪm] !

| And | oh | , | I | saw | the | moon | , | in | daytime | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 我 | 锯 | 这 | 月亮 | , | 在 | 白天 | ! |

哦，我还看到了白天的月亮!

[ænd; ənd][aɪ]

| and | I |
|---|---|
| 和 | 我 |

我

[kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] !

| can't | think | why | ! |
|---|---|---|---|
| 不能 | 思考 | 为什么 | ! |

我想不出为什么!

[sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] [kiːp] - , [ænd; ənd]

| Such | funny | things | keep | happ'ning | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 有趣的 | 事物 | 保持 | - | , | 和 |

这种有趣的事情不断发生，而且

[ðeɪv] ['hæpənd] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ,

| they've | happened | all | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 发生 | 全部 | 到 | - | 天 | , |

这些事今天全天都在发生。

[fɜːrst] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wiːni] [maʊs] , [ɔːl] ['kʌdld] [ɪn]
**First , I found a weeny mouse , all cuddled in**
第一的 , 我 成立 一个 弱小 老鼠 , 全部 依偎 在

首先，我发现了一只小老鼠，它蜷缩在.....

[ðə; ði] [heɪ] ,
**the hay ,**
这 干草 ,

干草，

[ðen] [æt; ət] [hoʊm] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [frʌm; frəm] [aɪ] [dəunt]
**Then at home we've got a baby , from I don't**
然后 在 家 我们已经 得到 一个 婴儿 , 从 我 不

然后家里有个婴儿，来自我不

[noʊ] [wer] !
**know where !**
知道 在哪里 !

知道在哪里!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]
**And now I find the moon at tea - time , sitting in**
和 现在 我 寻找 这 月亮 在 茶 - 时间 , 坐着 在

现在，我在下午茶时间找到了月亮，它静静地坐在那里。

[ðə; ði] [er] !
**the air !**
这 空气 !

空气!

[aɪm] [ʃʊr] [its] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [its]
**I'm sure it's wrong , because the Bible says it's**
我是 当然 它是 错误的 , 因为 这 圣经 说道 它是

我确信这是错的，因为圣经上说这是错的。

[ment] [fɔːr; fər] [naɪt] ,
**meant for night ,**
意思是 为了 夜晚 ,

专为夜间使用而设计

[ænd; ənd] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] — [ˌaɪ 'tiː] [noʊz]
**And look , it hides behind the clouds — it knows**
和 看 , 它 隐藏 在后面 这 云 — 它 知道

瞧，它藏在云层后面——它知道

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] .
**it isn't right .**
它 不是 正确的 .

这不对。

[naʊ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
**Now there it comes !**
现在 那里 它 来 !

来了!

[oʊ] , ['sɪli] [muːn] , [juː; jʊ] [meɪk]
**Oh , silly moon , you make**
哦 , 愚蠢的 月亮 , 你 制作

哦，傻月亮，你制造

[ðə; ði] [sʌn] [lʊk] [faɪn] ,
**the sun look fine ,**
这 太阳 看 美好的 ,

太阳看起来不错。

- [kəz] ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæz; həz]
**' Cos bumping up against the clouds has**
- 成本 碰撞 向上 反对 这 云 有

因为撞到云层已经

[rʌbd] [ɔːf] [ɔːl] [jʊr; jər] [ʃaɪn] !
**rubbed off all your shine !**
摩擦 离开 全部 你的 闪耀 !

你的光泽都被磨掉了!

['eɪprəl]
**APRIL**
四月

四月

[oʊ] , ['eɪprəl] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kʊkuː] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['eɪprəl]
**Oh , April brings the cuckoo - bird , and April**
哦 , 四月 带来 这 布谷鸟 - 鸟 , 和 四月

哦，四月带来了杜鹃鸟，还有四月

[brɪŋz] [ðə; ði] [reɪn] ,
**brings the rain ,**
带来 这 雨 ,

带来雨水，

['eɪprəl] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌni] ['reɪndrɑːps] [ɪn] [ðə; ði]
**April hangs a hundred sunny raindrops in the**
四月 悬挂 一个 百 阳光明媚 雨滴 在 这

四月里，阳光洒落在天空，仿佛一百滴雨珠悬挂在空中。

[leɪn] ,
**lane ,**
车道 ,

车道，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʊli] [klaʊdz] [ʌv; əv]
**She can wash the sky with woolly clouds of**
她 能 洗 这 天空 和 毛茸茸的 云 的

她可以用蓬松的云朵洗净天空

['pjʊrɪst] [waɪt] ,
**purest white ,**
最纯净的 白色的 ,

纯白色，

[ænd; ənd] ['geɪli] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['reɪnbəuz] , [ 'kəːviŋ ] [aʊt]
**And gaily dress it up in rainbows , curving out**
和 兴高采烈地 裙子 它 向上 在 彩虹 , 弯曲 出去

然后兴高采烈地用彩虹装饰它，蜿蜒而出

[ʌv; əv] [saɪt] .
**of sight .**
的 视线 .

视力。

[oʊ] , ['eɪprəl] [hæŋz] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [spaɪəz]
**Oh , April hangs the chestnut trees with spires**
哦 , 四月 悬挂 这 板栗 树木 和 尖塔

哦，四月里，栗树挂满了尖顶。

[ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
**of white and pink ,**
的 白色的 和 粉色的 ,

白色和粉色的，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz]

| And | kisses | all | the | primroses | along | the | river's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吻 | 全部 | 这 | 报春花 | 沿着 | 这 | 河流的 |

然后亲吻河边所有的报春花

[brɪŋk] ,

| brink | , |
|---|---|
| 边缘 | , |

边缘，

[ʃi:; ʃi] [pi:ps] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] [nests] [wer] [egz] [ɑ:r; ər]

| She | peeps | into | the | tiny | nests | where | eggs | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 人群 | 进入 | 这 | 微小的 | 巢穴 | 在哪里 | 鸡蛋 | 是 |

她窥视着那些小小的鸟巢，里面有鸟蛋。

['hɪd(ə)n] [wel] ,

| hidden | well | , |
|---|---|---|
| 隐 | 出色地 | , |

隐藏井，

[ænd; ənd] ['sɝ:tʃɪz] [aʊt][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['vaiəlits] ['groʊɪŋ] [ɪn]

| And | searches | out | the | purple | violets | growing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 出去 | 这 | 紫色的 | 紫罗兰 | 生长 | 在 |

然后寻找生长在……的紫色紫罗兰

[ðə; ði] [del] .

| the | dell | . |
|---|---|---|
| 这 | 戴尔 | . |

戴尔。

[oʊ] , ['eɪprəl] [swɪŋz] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɑ:səm] , [swi:t]

| Oh | , | April | swings | the | apple | blossom | , | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 四月 | 摇摆 | 这 | 苹果 | 开花 | , | 甜的 |

哦，四月里苹果花摇曳生姿，甜美无比。

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

| against | the | sky |
|---|---|---|
| 反对 | 这 | 天空 |

逆着天空

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:b] - [teɪl] ['ræbəts] [ 'skʌtliŋ ]

| And | chases | all | the | bob | - | tail | rabbits | scuttling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追逐 | 全部 | 这 | 鲍勃 | - | 尾巴 | 兔子 | 匆匆而过 |

然后追赶所有乱窜的短尾兔

['geɪli] [baɪ] ,

| gaily | by | , |
|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 经过 | , |

兴高采烈地，

[ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medoʊ] ['kaʊslɪp] , ['dru:pɪŋ]

| She | dances | with | the | meadow | cowslips | , | drooping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 舞蹈 | 和 | 这 | 草地 | 报春花 | , | 下垂 |

她与草地上的报春花共舞，垂头丧气

['hedz] [ʌv; əv][goʊld] ,

| heads | of | gold | , |
|---|---|---|---|
| 头部 | 的 | 金子 | , |

金头，

[oʊ] , ['eɪprəl][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [mʌnθ] [ðæt] ['eni] [jɪr]

| Oh | , | April | is | the | sweetest | month | that | any | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 四月 | 是 | 这 | 最甜美的 | 月 | 那 | 任何 | 年 |

哦，四月是每年最甜蜜的月份。

[kæn; kən][hoʊld] !
**can** **hold** **!**
能 抓住 !

可以!

[ðə; ði]['saɪlənt] [puːl]
**THE** **SILENT** **POOL**
这 沉默的 水池

寂静之池

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] [its] [dɑːrk] ,
**Away** **in** **the** **wood** **where** **it's** **dark** **,**
离开 在 这 木头 在哪里 它是 黑暗的 ,

在幽暗的树林深处,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrpəlɪʃ] [griːn] ,
**There's** **a** **pool** **that** **is** **purplish** **green** **,**
有 一个 水池 那 是 紫红色 绿色的 ,

那里有个紫绿色的游泳池,

[wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] ['rʌʃɪz] [ə'raʊnd] ,
**With** **whispering** **rushes** **around** **,**
和 耳语 冲刺 大约 ,

周围传来窃窃私语声,

[ðæt] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .
**That** **murmur** **of** **things** **they** **have** **seen** **.**
那 低语 的 事物 他们 有 已见 .

他们低声诉说着所见所闻。

[aɪ][wʌns] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɔːl] [naɪt] ,
**I** **once** **lay** **and** **listened** **all** **night** **,**
我 一次 躺 和 听着 全部 夜晚 ,

我曾整夜躺着倾听,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [waɪ] [ðə; ði] [puːl] [laɪz][ə'loʊn] ;
**And** **heard** **why** **the** **pool** **lies** **alone** **;**
和 听到 为什么 这 水池 谎言 独自的 ;

并听闻为何泳池孤零零地存在着;

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feri] [goʊz] [nɪr]
**Not** **even** **a** **fairy** **goes** **near**
不是 甚至 一个 仙女 去 靠近

就连仙女也不敢靠近

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][sæd] ['rʌʃɪz] [moʊn] .
**And** **only** **the** **sad** **rushes** **moan** **.**
和 仅有的 这 伤心 冲刺 呻吟 .

只有悲伤的芦苇才会发出哀鸣。

[aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
**I** **heard** **how** **there** **once** **lived** **a** **witch** **,**
我 听到 如何 那里 一次 居住地 一个 巫婆 ,

我听说从前住着一个女巫。

[huː] [wiːv] ['wɪkɪd] ['spɛlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
**Who** **weaved** **wicked** **spells** **night** **and** **day** **,**
WHO 编织 邪恶 咒语 夜晚 和 天 ,

谁日夜施展邪恶的魔法?

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['puːlz] ['pɜːrpəlɪʃ] [diːps]
**And** **used** **the** **pool's** **purplish** **deeps**
和 用过的 这 泳池的 紫红色 深水

并利用了泳池深邃的紫色水面

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [seɪ] .

| For | things | which | I | wouldn't | dare | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 事物 | 哪个 | 我 | 不会 | 敢 | 说 | . |

有些事我不敢说。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [went] ,

| Then | one | day | she | vanished | and | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 她 | 消失了 | 和 | 去 | , |

然后有一天，她突然消失了。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] ['eni] [mɔːr] ,

| And | never | was | seen | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 曾是 | 已见 | 任何 | 更多的 | , |

从此再也没有人见过他。

[bʌt; bət] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [puːl] ,

| But | silent | and | still | lay | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沉默的 | 和 | 仍然 | 躺 | 这 | 水池 | , |

但泳池却静悄悄的，一动不动。

[ænd; ənd] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

| And | darker | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较暗 | 比 | 曾经 | 前 | . |

比以往任何时候都更加黑暗。

[noʊ] ['feri] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [puːl] [hoʊldz] ,

| No | fairy | knows | what | the | pool | holds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 仙女 | 知道 | 什么 | 这 | 水池 | 持有 | , |

没有仙女知道泳池里有什么。

[ænd; ənd] [nʌn] ['gesɪz] [wʌt] ['siːkrɪts] [laɪ]

| And | none | guesses | what | secrets | lie |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 猜测 | 什么 | 秘密 | 说谎 |

谁也猜不到其中隐藏着什么秘密。

[hɪd] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [diːps] ,

| Hid | safely | away | in | its | deeps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 安全 | 离开 | 在 | 它是 | 深水 | , |

安全地隐藏在它的深处，

[bʌt; bət] [ 'ʃudəriŋ ] , [ɔːl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

| But | shuddering | , | all | pass | it | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 颤抖 | , | 全部 | 经过 | 它 | 经过 | . |

但所有人都战战兢兢地从它身边走过。

[teɪk] [hiːd] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| Take | heed | when | you | go | through | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 注意 | 什么时候 | 你 | 去 | 通过 | 这 | 木头 | , |

穿过树林时要小心。

[ænd; ənd] [pæs] [wer] [ðə; ði] [puːl] [laɪz] [ə'loʊn] —

| And | pass | where | the | pool | lies | alone | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 在哪里 | 这 | 水池 | 谎言 | 独自的 | — |

径直经过那孤零零的泳池——

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['feri] [goʊz] [nɪr] ,

| Not | even | a | fairy | goes | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 仙女 | 去 | 靠近 | , |

连仙女都不会靠近。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [sæd] ['rʌʃɪz] [moʊn] !

| And | only | the | sad | rushes | moan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 伤心 | 冲刺 | 呻吟 | ! |

只有悲伤的芦苇才会哀鸣!

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
**THIS AFTERNOON**
这 下午

今天下午

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] ['veri] [hɑːt] ,
**This afternoon is very hot ,**
这 下午 是 非常 热的 ,

今天下午非常热。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] ,
**And all the sky is blue ,**
和 全部 这 天空 是 蓝色的 ,

天空一片湛蓝。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] [ɑːr; ər] ['hʌmɪŋ] [laʊd] ,
**The busy bees are humming loud ,**
这 忙碌的 蜜蜂 是 哼唱 大声 ,

忙碌的蜜蜂嗡嗡作响，声音很大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] .
**They have a lot to do .**
他们 有 一个 很多 到 做 .

他们有很多事要做。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]
**I want to go out in the fields**
我 想 到 去 出去 在 这 字段

我想去田野里走走。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪziz] [groʊ] ,
**Where all the daisies grow ,**
在哪里 全部 这 雏菊 生长 ,

在雏菊盛开的地方，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [bend]
**And watch the little breezes bend**
和 手表 这 小的 微风 弯曲

看着微风弯曲。

[ðə; ði] [ 'graːsiz ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
**The grasses to and fro .**
这 草 到 和 弗 .

草儿来回摇曳。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,
**I want to watch the butterflies ,**
我 想 到 手表 这 蝴蝶 ,

我想看蝴蝶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːl] ,
**And hear the cuckoo call ,**
和 听到 这 布谷鸟 称呼 ,

听，杜鹃鸟在鸣叫。

[aɪ'd] ['kʊkuː] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
**I'd cuckoo back to see if he**
ID 布谷鸟 后退 到 看 如果 他

我会像布谷鸟一样飞回去看看他是否在。

[wʊd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
**Would answer me at all .**
会 回答 我 在 全部 .

根本不会回答我。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [goʊld]
**The buttercups are shaking gold**
这 毛茛 是 摇晃 金子

毛茛花在摇晃金子

[ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ] [braʊn] [ɜːrθ] ,
**Upon the dry brown earth ,**
之上 这 干燥 棕色的 地球 ,

在干燥的棕色土地上，

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['biːtlz] [reɪs] [ə'lɔːŋ]
**And shiny beetles race along**
和 闪亮的 甲虫 种族 沿着

闪亮的甲虫飞奔而来

[ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːrθ] .
**The ground , for all they're worth .**
这 地面 , 为了 全部 它们是 值得 .

地面，就它们而言。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs]
**I want to lie down on the grass**
我 想 到 说谎 向下 在 这 草

我想躺在草地上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
**And look up at the sky ,**
和 看 向上 在 这 天空 ,

抬头看看天空，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]
**It looks so queer and far away**
它 看起来 所以 酷儿 和 远的 离开

它看起来好奇怪，好遥远

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [haɪ] .
**And wonderfully high .**
和 太棒了 高的 .

而且高度非常高。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] ,
**It's such a lovely afternoon ,**
它是 这样的 一个 迷人的 下午 ,

这是一个多么美好的下午啊!

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;
**With lovely things to see ;**
和 迷人的 事物 到 看 ;

有很多美丽的景色可以欣赏;

[oʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][ɪn][maɪ][best] [frɑːk]
**Oh , why must I in my best frock**
哦 , 为什么 必须 我 在 我的 最好的 连衣裙

哦，为什么我必须穿着我最好的礼服

[biː; bi]['teɪkən][aʊt][tuː; tə] [tiː] ?
**Be taken out to tea ?**
是 已采取 出去 到 茶 ?

被邀请去喝下午茶吗?

[ðə; ði] “ ['fiːlɪŋ]
**THE “ FEELING**
这 “ 感觉

“感觉”

” [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

| ” | **Inside** | **of** | **me** | **there's** | **a** | **Feeling** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 里面 | 的 | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 生活 | , |

“我内心深处有一种感觉，它活着，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 童言无忌(Child Whispers)
# 第2/2页

[ðæt] [weiks] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][roʊz] ,
**That wakes when I see a rose ,**
那 醒来 什么时候 我 看 一个 玫瑰 ,

每当我看到玫瑰，我的心就会苏醒。

[ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] , [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːr] ['deɪzi] [fiːldz] ;
**Or the snow , or sunshine , or daisy fields ;**
或者 这 雪 , 或者 阳光 , 或者 雏菊 字段 ;

或者雪景，或者阳光，或者雏菊花田；

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] .
**It wakes for a time — and then goes .**
它 醒来 为了 一个 时间 — 和 然后 去 .

它醒了一会儿，然后又消失了。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [siː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʃaɪn]
**When I suddenly see the rainbow shine**
什么时候 我 突然 看 这 彩虹 闪耀

当我突然看到彩虹闪耀时

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][soʊ][waɪd] ,
**Right over the sky so wide ,**
正确的 超过 这 天空 所以 宽的 ,

就在那广阔无垠的天空之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gliːmz] [θruː] - [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
**And the sunshine gleams thro ' the pouring rain ,**
和 这 阳光 闪光 喉咙 - 这 浇注 雨 ,

阳光透过倾盆大雨闪耀。

[aɪ][get] [ðæt] “ ['fiːlɪŋ] ” [ˌɪn'saɪd] .
**I get that “ Feeling ” inside .**
我 得到 那 “ 感觉 ” 里面 .

我内心深处也有那种“感觉”。

[wen] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [mɔːrn] ,
**When I get out of bed on a winter's morn ,**
什么时候 我 得到 出去 的 床 在 一个 冬天的 早晨 ,

冬日清晨，当我起床时，

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] - [maɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,
**And look thro ' my window pane ,**
和 看 喉咙 - 我的 窗户 窗格 ,

透过我的窗玻璃往外看，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
**And find the snow on the trees and fields ,**
和 寻找 这 雪 在 这 树木 和 字段 ,

去看看树上和田野里的积雪吧。

[aɪ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] .
**I get the Feeling again .**
我 得到 这 感觉 再次 .

我又有了那种感觉。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [weɪv] [kʌmz] ['swiːpɪŋ] [ʌp]

| When | a | great | big | wave | comes | sweeping | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 海浪 | 来 | 扫荡 | 向上 |

当巨浪袭来时

[ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['wɪndi] [taɪd] ,

| On | a | stormy | and | windy | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 暴风雨 | 和 | 刮风 | 潮 | , |

在狂风暴雨的潮汐中，

[ænd; ənd] ['kræʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [spreɪ] ,

| And | crashes | against | the | rocks | in | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崩溃 | 反对 | 这 | 岩石 | 在 | 喷 | , |

然后猛地撞向岩石，溅起水花。

[aɪ] [get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

| I | get | the | Feeling | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这 | 感觉 | 里面 | . |

我能感受到内心的那种感觉。

[aɪ] [wʌns] [toʊld] ['næni] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt] ,

| I | once | told | Nannie | just | how | I | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 讲述 | 奶奶 | 只是 | 如何 | 我 | 毛毡 | , |

我曾经向奶奶坦白过我的感受。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

| But | I'm | not | going | to | tell | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 她 | 再次 | . |

但我不会再告诉她了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [aɪ] [ment] ,

| She | didn't | know | at | all | what | I | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 在 | 全部 | 什么 | 我 | 意思是 | , |

她完全不明白我的意思。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] !

| She | called | my | Feeling | a | pain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 我的 | 感觉 | 一个 | 疼痛 | ! |

她叫我感觉很痛！

[ðə; ði] ['nɔːti] [noʊm]

| THE | NAUGHTY | GNOME |
|---|---|---|
| 这 | 淘气 | GNOME |

淘气的小矮人

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [ɪn] ['ferilænd]

| A | little | gnome | in | Fairyland |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 侏儒 | 在 | 仙境 |

仙境里的小矮人

[wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [gluː] ,

| Once | found | a | pot | of | glue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 成立 | 一个 | 锅 | 的 | 胶水 | , |

找到一罐胶水后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk]

| And | he | of | course | began | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 的 | 课程 | 开始 | 到 | 思考 |

他当然开始思考起来。

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] !

| What | mischief | he | could | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 恶作剧 | 他 | 可以 | 做 | ! |

他能干出多么大的恶作剧啊！

[hiː; hi] [ smiəd ] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

| He | smeared | the | toadstools | , | one | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涂抹 | 这 | 毒菌 | , | 一 | 和 | 全部 | , |

他把所有的毒蘑菇都抹了一遍。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sæt] ,

| Whereon | the | fairies | sat | , |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 仙女 | 卫星 | , |

仙女们坐着的地方，

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [krɔːs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd]

| And | oh | , | how | cross | they | were | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 如何 | 叉 | 他们 | 是 | 到 | 寻找 |

哦，他们发现的时候有多生气啊！

[ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !

| A | naughty | trick | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 淘气 | 诡计 | 喜欢 | 那 | ! |

真是个淘气的把戏！

[hiː; hi] [drɑːpt] [sʌm; səm] [gluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

| He | dropped | some | glue | upon | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 一些 | 胶水 | 之上 | 这 | 草 | , |

他把一些胶水洒在了草地上。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [fiːt] ,

| To | catch | the | fairies | ' | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 这 | 仙女 | - | 脚 | , |

为了抓住仙女的脚，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [kɪŋ]

| When | there | came | by | the | Fairy | King |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 来了 | 经过 | 这 | 仙女 | 国王 |

当妖精王到来时

[ænd; ənd] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [swiːt] .

| And | Queen | with | all | their | suite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女王 | 和 | 全部 | 他们的 | 套房 | . |

还有皇后酒店及其所有套房。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gluː]

| The | King | walked | straight | upon | the | glue |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 步行 | 直的 | 之上 | 这 | 胶水 |

国王径直走到了胶水上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [stɜːr] !

| And | found | he | couldn't | stir | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他 | 不能 | 搅拌 | ! |

他发现自己动弹不得！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [noʊm] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

| Then | came | the | frightened | gnome | , | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 害怕 | 侏儒 | , | 和 | 哭 | , |

然后，受惊的小矮人走了过来，哭喊道：

“ [oʊ] , [pliːz] [hæv; həv]['mɜːrsi] , [sɜːr] !

| “ | Oh | , | please | have | mercy | , | Sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 请 | 有 | 怜悯 | , | 先生 | ! |

“哦，先生，请您发发慈悲吧！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [fiːt]

| I | didn't | mean | to | catch | your | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 抓住 | 你的 | 脚 |

我不是故意绊到你的脚的。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['stɪki] [gluː] ,
**Within** **my** **sticky** **glue** **,**
之内 我的 黏 胶水 ,

在我的粘性胶水中，

[bʌt; bət] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd]
**But** **please** **forgive** **me** **and** **I'll** **find**
但 请 原谅 我 和 患病的 寻找

但请原谅我，我会找到

[sʌm; səm] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ”
**Some** **better** **thing** **to** **do** **!** **”**
一些 更好的 事物 到 做 ! ”

还有其他更有意义的事情要做!

“ [aɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,
**“** **I'll** **pardon** **you** **,** **”** **the** **King** **replied** **,**
“ 患病的 赦免 你 , ” 这 国王 回复 ,

“我会赦免你，”国王回答道。

“ [bʌt; bət]['hɑːrkən] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
**“** **But** **harken** **what** **I** **say** **,**
“ 但 倾听 什么 我 说 ,

但请听我说，

[goʊ] , [juːz][jʊr; jər] [gluː] [ɑːn] ['tʃesnʌt] [bʌdz] ,
**Go** **,** **use** **your** **glue** **on** **chestnut** **buds** **,**
去 , 使用 你的 胶水 在 板栗 花蕾 ,

去，把你的胶水涂在栗树芽上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][frɔːst] [ə'weɪ] .
**To** **keep** **the** **frost** **away** **.**
到 保持 这 霜 离开 .

为了防止霜冻。

” [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ['evri] [sprɪŋ]
**”** **So** **in** **the** **chestnuts** **every** **spring**
” 所以 在 这 栗子 每一个 春天

所以，每年春天，栗子都会这样生长。

[ðə; ði] [noʊm] [wɜːrks] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
**The** **gnome** **works** **all** **day** **long** **,**
这 侏儒 作品 全部 天 长的 ,

小矮人整天都在工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌd] , [juːl] [faɪnd]
**And** **if** **you** **touch** **a** **bud** **,** **you'll** **find**
和 如果 你 触碰 一个 芽 , 你会 寻找

如果你触摸一个花蕾，你会发现

[hɪz; ɪz] [gluː] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] !
**His** **glue** **is** **very** **strong** **!**
他的 胶水 是 非常 强的 !

他的胶水粘性很强!

[sɪks][ ə'klɔk, əu- ]
**SIX** **O'CLOCK**
六 点钟

六点钟

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [weɪk] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] ,
**We** **always** **wake** **at** **six** **o'clock** **,**
我们 总是 唤醒 在 六 点钟 ,

我们总是早上六点起床。

[wen] [nɜːrs] [ɪz] [stɪl] [əˈsliːp] ;
**When Nurse is still asleep ;**
什么时候 护士 是 仍然 睡着了 ;

当护士还在睡觉时;

[ʃiːz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
**She's hidden under all the clothes ,**
她是 隐 在下面 全部 这 衣服 ,

她藏在所有衣服下面,

[hɜːr; hər] [briːðz] [ɑːr; ər] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] .
**Her breathes are loud and deep .**
她 呼吸 是 大声 和 深的 .

她的呼吸又大又深。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [tɪl] [ˈsev(ə)n] [straɪks] ,
**We mustn't talk till seven strikes ,**
我们 不得 讲话 直到 七 罢工 ,

七次警告之前我们不能说话。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [tɜːrn] [raʊnd]
**And so we just turn round**
和 所以 我们 只是 转动 圆形的

于是我们就转身离开。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːrts] [ˈgoʊɪŋ] [baɪ] ,
**And hear the milk - carts going by ,**
和 听到 这 牛奶 - 购物车 去 经过 ,

听见送奶车经过的声音,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtɪni] [saʊnd] .
**They have a tinny sound .**
他们 有 一个 锡制的 声音 .

它们发出的声音很刺耳。

[aɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd]
**I look up at the ceiling , and**
我 看 向上 在 这 天花板 , 和

我抬头望向天花板，然后

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [kræks] [aɪ] [siː] ,
**I count the cracks I see ,**
我 数数 这 裂缝 我 看 ,

我数着我看到的裂缝,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [flaɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
**And all the flies upon the wall ;**
和 全部 这 苍蝇 之上 这 墙 ;

还有墙上的所有苍蝇;

[wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [θriː] !
**Once there were twenty - three !**
一次 那里 是 二十 - 三 !

曾经有二十三个!

[ˈtɛdi] [pulz] [aʊt] [ˈfɛðɚz] [frʌm; frəm]
**Teddie pulls out feathers from**
泰迪 拉 出去 羽毛 从

泰迪从.....中拔出羽毛

[ðə; ði] [ˈaɪdərdaʊn] , [ænd; ənd] [bloʊz]
**The eiderdown , and blows**
这 羽绒被 , 和 打击

羽绒被，以及吹风

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][drɑːp]

| With | all | his | might | , | to | make | them | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , | 到 | 制作 | 他们 | 降低 |

他使出浑身解数，让他们倒下

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['nɝːsɪz] [noʊz] .

| On | top | of | Nurse's | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 护士的 | 鼻子 | . |

在护士的鼻子上。

[aɪ] [briːð] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bræsi] [nɑːbz]

| I | breathe | on | all | the | brassy | nobs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呼吸 | 在 | 全部 | 这 | 铜管乐器 | 旋钮 |

我对着所有黄铜旋钮哈气

[ðæt] [fiːl] [soʊ] ['veri] [koʊld] ;

| That | feel | so | very | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 感觉 | 所以 | 非常 | 寒冷的 | ; |

感觉好冷；

[ðeɪ] [goʊ][kwaɪt] [dʌl] [tɪl] ['tɛdi] [rʌbz] ,

| They | go | quite | dull | till | Teddie | rubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 相当 | 乏味的 | 直到 | 泰迪 | 摩擦 | , |

直到泰迪摩擦它们，它们才会变得很无聊。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk][goʊld] .

| And | makes | them | shine | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 闪耀 | 喜欢 | 金子 | . |

让它们像黄金一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| And | now | I've | told | you | all | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我已经 | 讲述 | 你 | 全部 | 这些 | 事物 | , |

现在我已经把这些事都告诉你们了，

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] ['ɜːrli] , [tuː] ,

| If | you | wake | early | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 唤醒 | 早期的 | , | 也 | , |

如果你也起得很早的话，

[ænd; ənd] ['mʌsnt] [tɔːk] [tɪl] ['sev(ə)n] [straɪks] ,

| And | mustn't | talk | till | seven | strikes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不得 | 讲话 | 直到 | 七 | 罢工 | , |

七次警告之前不准说话。

[juːl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| You'll | know | just | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | . |

你会知道该怎么做。

[ðə; ði] [ɪmps] [mis'teik]

| THE | IMP'S | MISTAKE |
|---|---|---|
| 这 | 小恶魔 | 错误 |

小恶魔的错误

[æz; əz] ['ʌnə] [slept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər]

| As | Anna | slept | beside | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 安娜 | 睡着了 | 旁 | 这 | 火 |

安娜睡在火堆旁

[æn; ən][ɪmp][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt]

| An | imp | as | black | as | soot |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 煤烟 |

一只黑得像煤灰一样的小恶魔

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] ,

| **Came** | **down** | **the** | **chimney** | **in** | **a** | **bound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 这 | 烟囱 | 在 | 一个 | 边界 | , |

一跃而下，从烟囱里钻了下来。

[ænd; ənd]['lændɪd][baɪ][hɜːr; hər] [fʊt] !

| **And** | **landed** | **by** | **her** | **foot** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登陆 | 经过 | 她 | 脚 | ! |

然后她用脚摔倒了！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃuː] ,

| **He** | **looked** | **at** | **her** | **black** | **shining** | **shoe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 黑色的 | 灼灼 | 鞋 | , |

他看着她那双锃亮的黑色皮鞋，

[ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **A** | **frown** | **came** | **on** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皱眉 | 来了 | 在 | 他的 | 脸 | , |

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl]

| **He** | **thought** | **it** | **was** | **a** | **piece** | **of** | **coal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 煤炭 |

他以为那是一块煤。

[ə; eɪ] - ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] !

| **A** | **-** | **tumbled** | **from** | **its** | **place** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 翻滚 | 从 | 它是 | 地方 | ! |

从原地滚落下来！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['tʌgɪŋ] [hɑːrd]

| **And** | **so** | **he** | **started** | **tugging** | **hard** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 开始 | 拉扯 | 难的 |

于是他开始用力拉扯。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]

| **To** | **put** | **it** | **back** | **again** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 它 | 后退 | 再次 |

把它放回去

[ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wen] ['ʌnə] [woʊk]

| **Upon** | **the** | **fire** | **,** | **when** | **Anna** | **woke** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 火 | , | 什么时候 | 安娜 | 觉醒 |

火堆旁，安娜醒来时.....

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] !

| **And** | **gave** | **a** | **cry** | **of** | **pain** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 疼痛 | ! |

然后发出了一声痛苦的呻吟！

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][ɪmp] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

| **“** | **You** | **naughty** | **little** | **imp** | **,** | **”** | **she** | **cried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 淘气 | 小的 | 重要 | , | ” | 她 | 哭 | , |

“你这个淘气的小鬼！”她喊道。

“ [dʒʌst] [liːv] [maɪ] [fʊt] [ə'loʊn] !

| **“** | **Just** | **leave** | **my** | **foot** | **alone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 离开 | 我的 | 脚 | 独自的 | ! |

“别碰我的脚！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði][ɪmp][hæd; həd] [dʒʌmpt]

| **”** | **And** | **in** | **a** | **trice** | **the** | **imp** | **had** | **jumped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 一个 | 瞬间 | 这 | 重要 | 有 | 跳了起来 |

“转眼间，小妖精就跳了起来。”

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [floʊn] !
**And up the chimney flown !**
和 向上 这 烟囱 飞行 !

于是，它顺着烟囱飞了上去!

[soʊ] [wen] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
**So when you're sitting by the fire ,**
所以 什么时候 你是 坐着 经过 这 火 ,

所以当你坐在火炉旁时，

[its] ['betər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**It's better , on the whole ,**
它是 更好的 , 在 这 所有的 ,

总体来说更好。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [ɪn] [keɪs] [ðæt] [ɪmp]
**To keep awake , in case that imp**
到 保持 醒 , 在 案件 那 重要

为了保持清醒，以防万一

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][koʊl] !
**Should think your shoes are coal !**
应该 思考 你的 鞋 是 煤炭 !

应该把你的鞋子想象成煤炭!

[pʊt] [tuː; tə] [bed]
**PUT TO BED**
放 到 床

哄睡

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [braɪt] ,
**The sun is shining hot and bright ,**
这 太阳 是 灼灼 热的 和 明亮的 ,

阳光炙烤着大地，灿烂夺目。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['moʊɪŋ] [græs] ,
**The gardener's mowing grass ,**
这 园丁的 割草 草 ,

园丁正在割草。

['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
**He's doing it with all his might ,**
他是 正在做 它 和 全部 他的 可能 ,

他正在竭尽全力地去做这件事。

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] [pæs] .
**I hear his footsteps pass .**
我 听到 他的 脚步声 经过 .

我听到他的脚步声经过。

[nɜːrs] [pʊt][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][bed][ə'loʊn]
**Nurse put me here in bed alone**
护士 放 我 这里 在 床 独自的

护士把我一个人安置在这里的床上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [gʊd] ;
**Because I've not been good ;**
因为 我已经 不是 到过 好的 ;

因为我表现不好;

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][hɑːrd][æz; əz][stoʊn] —
**I think her heart is hard as stone —**
我 思考 她 心 是 难的 作为 石头 —

我觉得她心肠像石头一样硬——

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

| I | didn't | think | she | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 她 | 会 | . |

我没想到她会这么做。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['veri] [bæd] ,

| I | haven't | been | so | very | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 到过 | 所以 | 非常 | 坏的 | , |

我其实也没那么糟糕。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

| I'll | tell | you | what | I've | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我已经 | 完毕 | . |

我会告诉你我做了什么。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,

| I | took | a | pencil | that | I | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 铅笔 | 那 | 我 | 有 | , |

我拿起一支我随身携带的铅笔，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔrɪndʒ] [wʌn] .

| A | lovely | orange | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 橙子 | 一 | . |

一个漂亮的橙色的。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pætərn] [raʊnd]

| I | drew | a | splendid | pattern | round |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 一个 | 灿烂 | 图案 | 圆形的 |

我画了一个漂亮的圆形图案

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɔːl] ,

| The | dining | room | and | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用餐 | 房间 | 和 | 大厅 | , |

餐厅和大厅，

[ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [gruː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| And | trees | that | grew | up | from | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树木 | 那 | 生长 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | , |

还有从地面长出来的树木，

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɔːl] .

| Right | up | the | nursery | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向上 | 这 | 苗圃 | 墙 | . |

沿着育婴室的墙壁一直延伸。

[aɪ'd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [hed] ,

| I'd | started | on | a | giant's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 开始 | 在 | 一个 | 巨人的 | 头 | , |

我最初是从巨人的头像开始画的，

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeə(r)] [meɪd] ,

| I | know | just | how | they're | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 只是 | 如何 | 它们是 | 制成 | , |

我知道它们是怎么做出来的，

[wen] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] , [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [red] ,

| When | Nurse | came | in | , | so | cross | and | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 护士 | 来了 | 在 | , | 所以 | 叉 | 和 | 红色的 | , |

护士进来的时候，又气又红。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'freɪd] .

| It | made | me | feel | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 感觉 | 害怕的 | . |

这让我感到害怕。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
**I never had behaved , she said ,**
我 绝不 有 表现 , 她 说 ,

她说："我从来没有守规矩过。"

[soʊ] ['wɪkɪdli] [bɪ'fɔ:r] ;
**So wickedly before ;**
所以 邪恶地 前 ;

之前如此邪恶；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][bed] ,
**She made me go upstairs to bed ,**
她 制成 我 去 楼上 到 床 ,

她让我上楼睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
**And then she banged the door .**
和 然后 她 砰的一声 这 门 .

然后她砰地一声关上了门。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][bɔ:l] ,
**She took my toys and books and ball ,**
她 采取 我的 玩具 和 图书 和 球 ,

她拿走了我的玩具、书和球。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [brɪks] [aɪ'd] [bɪlt] ;
**And all the bricks I'd built ;**
和 全部 这 砖块 ID 建造 ;

还有我砌的所有砖；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæts] [naɪs][æt; ət][ɔ:l] ,
**There's nothing here that's nice at all ,**
有 没有什么 这里 那就是 好的 在 全部 ,

这里没有一件好东西。

- [sɛpt] - ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] !
**' Cept Grannie's patchwork quilt !**
- 除外 - 拼布 被子 !

除了奶奶的拼布被子!

[ðə; ði] ['meri] [bri:z]
**THE MERRY BREEZE**
这 欢乐 微风

欢快的微风

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [went][ðə; ði] ['meri]
**Round about the orchard went the merry**
圆形的 关于 这 果园 去 这 欢乐

欢乐的人们绕着果园走了一圈。

['lɪt(ə)l] [bri:z] ,
**little breeze ,**
小的 微风 ,

微风

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] [ɔ:l]
**Playing with the butterflies and teasing all**
玩耍 和 这 蝴蝶 和 戏弄 全部

和蝴蝶玩耍，逗弄它们

[ðə; ði] [bi:z] ,
**the bees ,**
这 蜜蜂 ,

蜜蜂，

['sendɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] [daʊn] [ə'pɑ:n]

| Sending | showers | of | apple | - | blossom | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 淋浴 | 的 | 苹果 | - | 开花 | 向下 | 之上 |

苹果花如雨般落下

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

地面，

[ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hæf][ðə; ði] [du:] - [drɑ:ps][frʌm; frəm][ðə; ði]

| And | spilling | half | the | dew | - | drops | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溢出 | 一半 | 这 | 露 | - | 滴 | 从 | 这 |

露珠洒了一半

[ 'gra:siz ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

| grasses | all | around | . |
|---|---|---|---|
| 草 | 全部 | 大约 | . |

四周都是草。

[hi:; hi] ['rʌfld] [ʌp][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ]

| He | ruffled | up | the | feathers | of | the | ducks | a | - | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 褶皱的 | 向上 | 这 | 羽毛 | 的 | 这 | 鸭子 | 一个 | - | 帆船 |

他弄乱了正在航行的鸭子的羽毛

[baɪ] ,

| by | , |
|---|---|
| 经过 | , |

经过，

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ɔ:l][ðə; ði]['leɪzi] [klɔdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn]

| And | hustled | all | the | lazy | clods | that | floated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 全部 | 这 | 懒惰的 | 土块 | 那 | 漂浮 | 在 |

然后催促着所有漂浮在水面上的懒汉们。

[ðə; ði][skaɪ] ,

| the | sky | , |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

天空，

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [bi:tʃiz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðen] ['dɑ:rtɪd]

| He | swung | the | beeches | to | and | fro | , | then | darted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 这 | 山毛榉 | 到 | 和 | 弗 | , | 然后 | 飞镖 |

他挥舞着山毛榉树枝，然后猛地冲了出去。

[ɔ:f] [ə'gen]

| off | again |
|---|---|
| 离开 | 再次 |

又出发了

[tu:; tə][draɪ][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['pʌdlz] ['skætərd] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ]

| To | dry | the | shiny | puddles | scattered | down | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 这 | 闪亮的 | 水坑 | 疏散 | 向下 | 沿着 |

擦干散落在地上的闪亮水洼

[ðə; ði] [leɪn] .

| the | lane | . |
|---|---|---|
| 这 | 车道 | . |

车道。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [smoʊk] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

| The | chimney | smoke | he | twisted | in | the | queerest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟囱 | 抽烟 | 他 | 扭曲 | 在 | 这 | 最酷儿的 |

他把烟囱里的烟扭曲成最怪异的样子

[kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,
**kind** **of** **way** **,**
种类 的 方式 ,

某种方式，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Until** **at** **last** **the** **little** **breeze** **was** **weary** **of** **his**
直到 在 最后的 这 小的 微风 曾是 厌倦 的 他的

直到最后，微风也厌倦了他的吹拂。

[pleɪ] ;
**play** **;**
玩 ;

玩;

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [ðə; ði]
**He** **crept** **back** **to** **the** **orchard** **,** **where** **the**
他 悄悄地爬 后退 到 这 果园 , 在哪里 这

他蹑手蹑脚地回到果园，那里.....

['dæfədili] [piːp] ,
**daffodillies** **peep** **,**
水仙花 窥视 ,

水仙花轻声低语，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] , [kɜːrld] [ʌp]
**And** **there** **it** **was** **I** **found** **him** **lying** **,** **curled** **up**
和 那里 它 曾是 我 成立 他 说谎 , 卷曲 向上

我发现他蜷缩着躺在那里。

[fæst] [ə'sliːp] !
**fast** **asleep** **!**
快速地 睡着了 !

睡着了!

[æn; ən] ['æksɪdənt]
**AN** **ACCIDENT**
一个 事故

一场事故

[wiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [haʊs]
**We've** **a** **little** **summer** **house**
我们已经 一个 小的 夏天 房子

我们有一间小小的避暑别墅

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tɑːp] ,
**With** **a** **pointed** **top** **,**
和 一个 尖 顶部 ,

顶部呈尖状，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [pleɪ] ,
**And** **on** **it** **,** **watching** **us** **at** **play** **,**
和 在 它 , 观看 我们 在 玩 ,

而它，正注视着我们玩耍，

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['ɔːf(ə)n][stɑːp] .
**The** **fairies** **often** **stop** **.**
这 仙女 经常 停止 .

仙女们经常停下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,
**But** **now** **we've** **done** **a** **dreadful** **thing** **,**
但 现在 我们已经 完毕 一个 可怕 事物 ,

但现在我们做了一件可怕的事情，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
**And** **frightened** **them** **away** **,**
和 害怕 他们 离开 ,

把他们吓跑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [baɪ]['æksɪdənt] , ['aʊər; ɑ:r][bɔ:l]
**Because** **,** **by** **accident** **,** **our** **ball**
因为 , 经过 事故 , 我们的 球

因为，意外地，我们的球

[strʌk] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .
**Struck** **two** **of** **them** **to** **-** **day** **.**
击中 二 的 他们 到 - 天 .

今天击中了其中两个。

[ˌaɪ 'ti:] [baʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ,
**It** **bounced** **upon** **the** **summer** **house** **,**
它 弹跳 之上 这 夏天 房子 ,

它弹到了避暑别墅上，

[ænd; ənd][hɜ:rt][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðer; ðər] ;
**And** **hurt** **the** **fairies** **there** **;**
和 伤害 这 仙女 那里 ;

伤害那里的仙女；

[ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
**They** **flew** **away** **with** **cries** **of** **pain** **,**
他们 飞翔 离开 和 哭泣 的 疼痛 ,

它们发出痛苦的哀嚎，飞走了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] .
**And** **said** **it** **wasn't** **fair** **.**
和 说 它 不是 公平的 .

他说这不公平。

[i:tʃ] [deɪ] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] [haʊs]
**Each** **day** **we** **watch** **our** **summer** **house**
每个 天 我们 手表 我们的 夏天 房子

我们每天都会观看我们的避暑别墅。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɑ:p] .
**And** **watch** **the** **pointed** **top** **.**
和 手表 这 尖 顶部 .

注意尖顶部分。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] - ['fɛəriz] [flaɪ] [ə'raʊnd] ,
**But** **now** **,** **tho** **'** **fairies** **fly** **around** **,**
但 现在 , 虽然 - 仙女 飞 大约 ,

但现在，尽管仙女们四处飞翔，

[ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][stɑ:p] .
**They** **never** **come** **to** **stop** **.**
他们 绝不 来 到 停止 .

他们从未停止过。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ]
**A** **HAPPY** **ENDING**
一个 快乐的 结束

一个圆满的结局

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
**I** **found** **a** **ship** **upon** **the** **sea** **,**
我 成立 一个 船 之上 这 海 ,

我在海上发现了一艘船，

[ɔːl] ['redi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| All | ready | waiting | there | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 准备好 | 等待 | 那里 | 为了 | 我 | , |

他们都在那里等我了。

[soʊ][ɪn][aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ɔːf][wiː; wi][sped] ,

| So | in | I | jumped | and | off | we | sped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 我 | 跳了起来 | 和 | 离开 | 我们 | 加速 | , |

于是我跳了进去，我们飞驰而去。

[tuː; tə] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtərz][fɑːr] [ə'hed] .

| To | gleaming | waters | far | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闪闪发光 | 水 | 远的 | 前方 | . |

向着远处波光粼粼的水面。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] ['məʊnɪŋ] [baɪ]

| But | soon | a | wind | came | moaning | by |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 一个 | 风 | 来了 | 呻吟 | 经过 |

但很快，一阵风呜咽着吹过。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,

| And | clouds | filled | all | the | sunny | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 云 | 已填 | 全部 | 这 | 阳光明媚 | 天空 | , |

晴朗的天空被乌云完全遮蔽了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['spekld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

| The | sea | was | speckled | with | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 斑驳的 | 和 | 这 | 雨 | , |

雨点点缀着海面。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'gen] .

| And | my | ship | rolled | and | rolled | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 船 | 滚动 | 和 | 滚动 | 再次 | . |

我的船又开始翻滚了。

[ðə; ði] [weɪvz] [kræʃt] ['grændli][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

| The | waves | crashed | grandly | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 崩溃了 | 宏伟 | 在 | 这 | 甲板 | . |

海浪雄伟地拍打在甲板上。

[ðə; ði][seɪlz] [d'rɪpt] [reɪn] - [drɑːps] [daʊn] [maɪ] [nek] ,

| The | sails | dripped | rain | - | drops | down | my | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 滴落 | 雨 | - | 滴 | 向下 | 我的 | 脖子 | , |

雨滴顺着帆面滴落到我的脖子上，

[ðen] [streɪt] [ə'hed] , [aɪ][spaɪd][ə; eɪ] [rɑːk] ,

| Then | straight | ahead | , | I | spied | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 直的 | 前方 | , | 我 | 间谍 | 一个 | 岩石 | , |

然后，我径直向前，看到了一块石头。

[ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] —

| And | braced | myself | to | meet | the | shock | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支撑 | 我 | 到 | 见面 | 这 | 震惊 | — |

我做好了迎接冲击的准备——

[kræʃ] !

| Crash | ! |
|---|---|
| 碰撞 | ! |

碰撞!

[wiː; wi] [strʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] ,

| we | struck | , | and | there | we | stayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 击 | , | 和 | 那里 | 我们 | 入住 | , |

我们发动了袭击，然后就一直待在那里。

[waɪl] [reɪn][ænd; ənd][stɔ:rm][ə'raʊnd][ˌju: 'es] [pleɪd] ;
**While rain and storm around us played ;**
尽管 雨 和 风暴 大约 我们 玩 ;

周围暴雨倾盆;

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] ,
**The ship at once began to fill ,**
这 船 在 一次 开始 到 充满 ,

船立刻开始进水,

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi][sæŋk] — [ʌn'tɪl]
**And down and down we sank — until**
和 向下 和 向下 我们 沉没 — 直到

我们越陷越深，直到.....

[aɪ] [jeld] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪd] ,
**I yelled in fear and clutched the side ,**
我 大喊 在 害怕 和 紧握 这 边 ,

我惊恐地尖叫起来，紧紧抓住床沿。

[hæf] - ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [taɪd] .
**Half - drowning in the racing tide .**
一半 - 溺水 在 这 赛车 潮 .

几乎被湍急的潮水淹没。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][mæst][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [broʊk] ,
**And just as mast and rigging broke ,**
和 只是 作为 桅杆 和 索具 打破 ,

就像桅杆和索具断裂一样,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][bed] — [ænd; ənd] [woʊk] !
**I found myself in bed — and WOKE !**
我 成立 我 在 床 — 和 觉醒 !

我发现自己躺在床上——然后醒了!

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɑ:rdn] ['sɪti] [pres] ,
**PRINTED BY GARDEN CITY PRESS ,**
打印 经过 花园 城市 按 ,

由花园城出版社印刷

[letʃ] [wɜ:rθ] , ['ɪŋglənd] .
**LETCH WORTH , ENGLAND .**
门闩 值得 , 英格兰 .

英格兰莱奇沃思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神